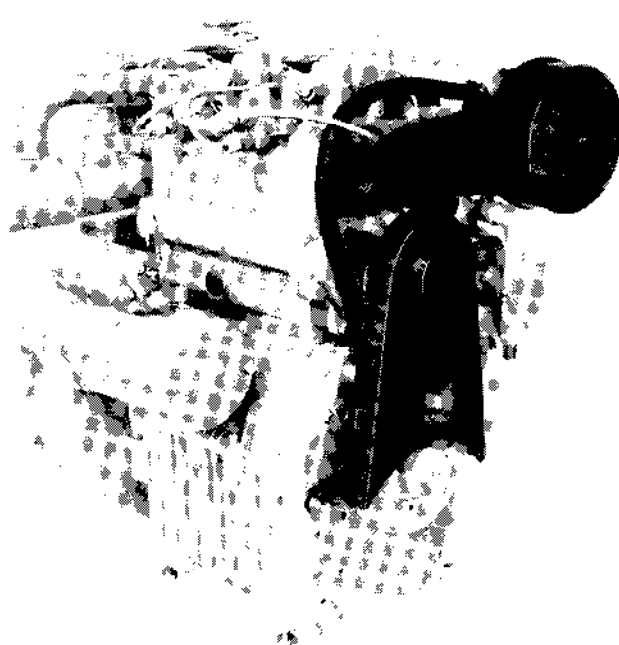




**LIBRETTO DI USO E MANUTENZIONI PER MOTORI SERIE
USE - MAINTENANCE FOR DIESEL ENGINES SERIE
EMPLOI - ENTRETIEN POUR MOTEURS DIESEL SERIE
GEBRAUCH - WARTUNG FÜR DIESELMOTOR SERIE**

**RDM 901/2
RM 270**



CARATTERISTICHE:

Ciclo diesel a 4 tempi • iniezione diretta • raffreddamento ad acqua con doppio circuito • alimentazione con pompa combustibile a membrana • lubrificazione forzata mediante pompa a lobi • regolatore automatico centrifugo amasse • avviamento elettrico.

CHARACTERISTICS:

Four stroke Diesel Cycle • direct injection • water cooling with double circuit • feeding with membrane fuel pump • forced lubrication with oil pump • automatic regulation by centrifugal governor • electric starting.

CARACTERISTIQUES:

Diesel 4 temps • injection directe • refroidissement par eau avec double circuit • alimentation avec pompe du combustible à membrane • lubrification forcée avec pompe à lobes • réglage automatique avec régulateur à masses centrifuges • démarrage électrique.

MERKMALE :

Viertakt Dieselmotor • Direkte Einspritzung • Kühlung mit Wasser • Brennstoffzufuhr durch Membranpumpe • Gezwungene Schmierung mittels Ölpumpe • Regler: automatischer Fliehkraftregler • elektroanlasser.

DATI TECNICI • TECHNICAL DATA • DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN

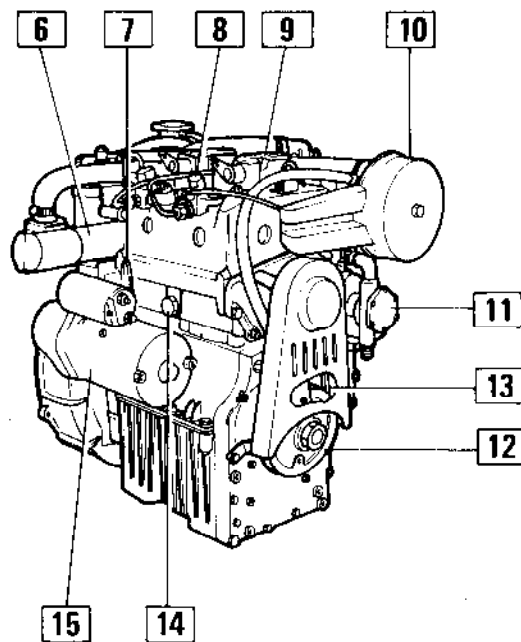
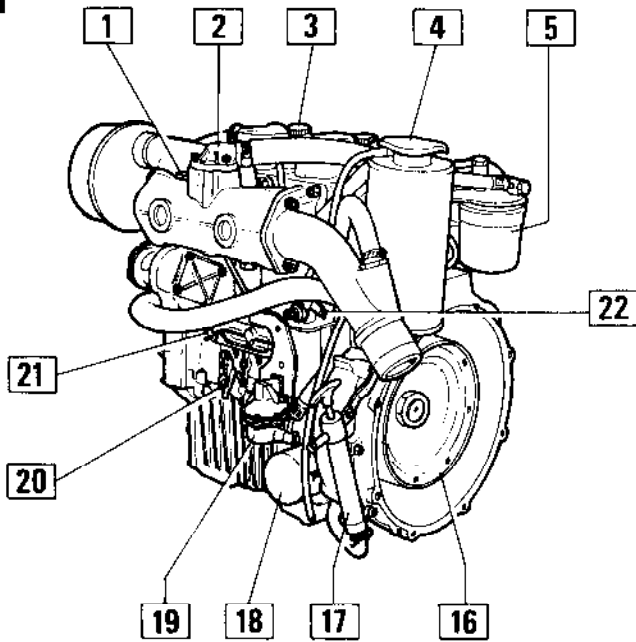
TIPO - TYPE - TYP - TIPO		RDM 901/2	RM 270	RM 271	RDM 901/2L	RM 278
Alesaggio - Bore Alésage - Bohrung	mm. (inch).	90 (3.54)	95 (3.74)		90 (3.54)	95 (3.74)
Corsa - Stroke Course - Hub	mm. (inch).	85 (3.35)				
Cilindrata - Displacement Cylindrée - Hubraum	cc. (cu. inch.)	1081 (66)	1204 (73.5)		1081 (66)	1204 (73.5)
Potenza - Power Puissance - Leistung	N (DIN 70020) HP (KW)	22,5 (16.5)	27 (19.8)	28 (20.6)	-	-
Potenza - Power Puissance - Leistung	NB (DIN 6270) HP (KW)	20,5 (15)	25 (18.4)	26 (19.1)	15,6 (11.5)	17,7 (13)
Potenza - Power Puissance - Leistung	NA (DIN 6270) HP (KW)	18,8 (13.8)	22,8 (16.7)	24 (17.6)	14 (10.3)	16 (11.7)
Giri/1 - R.P.M. Tours/mn. - U/min.		3000		3600	2000	
Coppia max. - Max. torque Couple max. - Höchst Drehmoment	Kgm (ft. lbs)	5,8 (42)	6,8 (49.1)	6,8 (49.1)	5,8 (42)	6,5 (47)
Rapporto compress. - Compress. ratio Rapport compress. - Verdichtungsverhältnis		18,2:1	18:1		18,2:1	18:1
Numero cilindri - Number of cylinders Nombre cylindres - Anzahl Zylinder		2				
Capacità olio basamento - Oil sump capacity Capacité huile carter - Schmierölfüllung		2,7 Kg. (5.9 lbs) - 3 litri (0.793 U.S. gall.) - (6.34 U.S. pints)				
Liquido raffredd. scamb. calore - Coolant for heat exchanger Liquide refroid. échangeur chaleur - Kühlungsflüssigkeit des Wärmeauslauschers		5,250 litri (1.387 U.S. gall.) - (11.099 U.S. pints)				
Peso a secco - Dry weight Poids à vide - Trockengewicht	Kg. (lbs)	126 (277.7)	128 (282.2)		126 (277.7)	128 (282.2)

RUGGERINI motori

Stabilimento e uffici: 42100 Via Cartesio, 39
Villa Bagno (Reggio Emilia) - Tel. 583221 - Telex 530321 Motruo

ILLUSTRAZIONE MOTORE (Fig. 1) - ENGINE PARTS (Fig. 1)
 ILLUSTRATION ENGINE (Fig. 1) - DARSTELLUNG MOTOR (Bild 1)

1

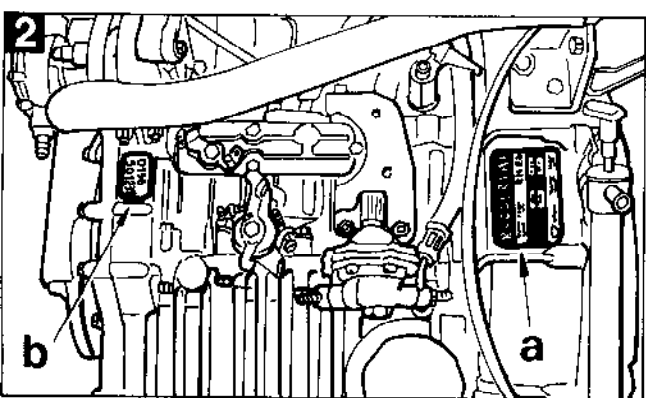


- 1) Tappo temperatura acqua
- 2) Valvola termostatica
- 3) Tappo carico olio
- 4) Tappo vaschetta liquido
- 5) Cartuccia filtro combust.
- 6) Scambiatore di calore
- 7) Asta livello olio
- 8) Iniettore
- 9) Coperchio bilancieri
- 10) Filtro aria
- 11) Pompa acqua
- 12) Puleggia
- 13) Cinghia pompa acqua
- 14) Tappo pastiglia zinco
- 15) Motorino avviamento
- 16) Volano
- 17) Pompa estrazione olio
- 18) Cartuccia filtro olio
- 19) Pompa combustibile
- 20) Leva acceleratore
- 21) Leva arresto motore
- 22) Rubinetto scarico acqua

- 1) Water temp. plug
- 2) Thermostatic valve
- 3) Oil plug
- 4) Plug
- 5) Fuel filter cartridge
- 6) Heat exchanger
- 7) Oil dip-stick
- 8) Injector
- 9) Rocker arm cover
- 10) Air cleaner
- 11) Water pump
- 12) Pulley
- 13) Water pump belt
- 14) Zinc pad plug
- 15) Starter
- 16) Flywheel
- 17) Oil drain pump
- 18) Oil filter cartridge
- 19) Fuel feeding pump
- 20) Throttle lever
- 21) Engine stop lever
- 22) Water cock

- 1) Bouchon temp. eau
- 2) Valve thermostatique
- 3) Bouchon huile
- 4) Bouchon
- 5) Cartouche filtre carbur.
- 6) Echangeur de chaleur
- 7) Jauge niveau huile
- 8) Injecteur
- 9) Couvercle culbuteurs
- 10) Filtre à air
- 11) Pompe à eau
- 12) Poulie
- 13) Courroie pompe
- 14) Bouchon pastille
- 15) Démarreur
- 16) Volant
- 17) Pompe vidange huile
- 18) Cartouche filtre huile
- 19) Pompe d'alimentation
- 20) Levier accélérateur
- 21) Levier arrêt moteur
- 22) Robinet eau

- 1) Verschluss
- 2) Thermostatisches Ventil
- 3) Ölverschluss
- 4) Verschluss
- 5) Kraftstoff-filter
- 6) Wärmeaustauscher
- 7) Ölmeß-stab
- 8) Einspritzdüse
- 9) Kipphebeldeckel
- 10) Luftfilter
- 11) Wasserpump
- 12) Riemenscheibe
- 13) Keilriemen
- 14) Zink-Verschluss
- 15) Anlasser
- 16) Schwungrad
- 17) Ölpumpe
- 18) Schmierölfilter
- 19) Kraftstoffpumpe
- 20) Drehzahlverstellhebel
- 21) Abstellhebel
- 22) Wasserhahn



IDENTIFICAZIONE MOTORE - HOW TO IDENTIFY ENGINE
 IDENTIFICATION MOTEUR - BENENNUNG DES MOTORS

Vedi sigla sulla targhetta (a, fig. 2). Il nr. di matricola é riportato sul basamento (posiz. b).

See code on name plate (a, fig. 2). Matriculation number is shown on the crankcase (pos. b).

Voir sigle sur la plaquette (a, fig. 2). Le n° matricule est reporté sur le carter moteur (pos. b).

Siehe Buchstaben auf dem Schildchen (a, Bild. 2). Die Matrikelnummer ist auf dem Kurbelgehäuse, Posiz. b.

AVVERTENZE GENERALI

Rispettare scrupolosamente le norme d'uso. La garanzia decade in caso di impiego o manutenzione del motore non conformi alle prescrizioni della RUGGERINI.

PRESCRIZIONI IMPORTANTI

- Prima di avviare il motore verificare il livello olio, il liquido di raffreddamento e accertarsi che non vi siano carichi applicati.
- Far funzionare sempre il motore per alcuni minuti prima di applicare il carico.
- Sostituire l'olio del motore dopo le prime 20 ore di lavoro.
- Non praticare strozzature all'uscita del tubo di scarico.
- Se il motore è installato sotto il livello del mare o in posizione inferiore rispetto allo scarico occorre utilizzare dispositivi come marmitta a sifone o valvole sifon-break per impedire il ritorno dell'acqua di raffreddamento.

La Ruggerini non è responsabile di errata installazione che provocano il decadimento della garanzia.

RIFORMIMENTO CARBURANTE

Usare carburante pulito e ben decantato.

RIFORMIMENTO OLIO LUBRIFICANTE

Impiegare sempre lubrificanti per motori diesel con grado detergente S.3 (MILL.45199 B).

Si consiglia l'impiego di olio ESSOLUBE D-3 (Fig. 3).

Capacità olio coppa Kg. 2,7. (5.9 lbs) (Fig. 4).

CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Filtro acqua

Per evitare intasamenti del circuito di raffreddamento e conseguenti surriscaldamenti del motore, si raccomanda di inserire tra la presa d'acqua di mare e l'aspirazione della pompa acqua del motore, un filtro di buona capacità filtrante.

IMPORTANT

It is imperative to carefully follow instructions. Warranty will not be applicable if the engine is used or maintained differently to RUGGERINI's instructions.

PRECAUTIONS TO TAKE

- Before starting the engine: check oil - water levels and make sure no loads are connected.
- Always remember to run the engine a couple of minutes before loading.
- Change the oil of the engine after the first 20 hours of works.
- Do not restrict exhaust pipe outlet.
- If the engine is installed under the sea level or on lower position compared with the exhaust, it is necessary to use devices such as siphon muffler or siphon-break valves in order to prevent the cooling water back flow.

Ruggerini is not responsible for wrong installation causing guarantee decline.

REFUELING

Use well decanted clean fuel.

LUBE OIL SUPPLY

Always use lubricants for diesel engines with a detergency degree S.3 (MILL.45199 B).

We suggest you use oil ESSOLUBE D-3 (Fig. 3).

Oil sump capacity: 2,7 Kg. (5.9 lbs) (Fig. 4).

COOLING CIRCUIT

Water filter

In order to prevent stoppages of cooling circuit and consequent engine overheating, we recommend to put between the sea water intake and the engine water pump a filter of good filtering capacity.

INSTRUCTIONS GENERALE

Respecter scrupuleusement les normes d'emploi. La garantie déchoit en cas d'emploi ou de entretien du moteur non conformes aux prescriptions RUGGERINI.

PRESCRIPTIONS IMPORTANT

- Avant le démarrage du moteur vérifier le niveau de l'huile, de l'eau et s'assurer qu'il n'y ait pas de charges appliquées.
- Toujours faire fonctionner le moteur pendant quelques minutes avant d'appliquer la charge.
- Changer l'huile du moteur après les premières 20 heures de travail.
- Ne pas pratiquer d'étranglement à la sortie du tuyau d'échappement.
- Si le moteur est installé sous le niveau de la mer ou en position inférieure par rapport à l'échappement, il faut utiliser des dispositifs comme pot à siphon ou des soupapes "siphon-break" pour entraver le retour de l'eau de refroidissement.

Ruggerini n'est pas responsable d'installation erronée causant les déchéances de la garantie.

RAVITAILLEMENT EN CARBURANT

Employer un carburant propre et bien décanté.

RAVITAILLEMENT HUILE LUBRIFIANTE

Toujours employer des lubrifiants pour moteurs diesel avec degré détergent S.3.

Il est conseillé d'employer huile ESSOLUBE D-3 (Fig. 3).

Contenance d'huile du carter inférieur: 2,7 Kg. (5.9 lbs) (Fig. 4).

CIRCUIT DE REFOUILLISSEMENT

Filter eau

Pour éviter des colmatages dans le circuit de refroidissement et de surchauffages conséquents du moteur, nous recommandons d'insérer entre la prise d'eau de mer et l'aspiration de la pompe eau du moteur un filtre de bonne capacité filtrante.

ALLGEMEINE HINWEISUNG

Unbedingt die Bedienungsanweisungen einhalten. Die Garantie verfällt bei Benutzung oder Wartung der Motoren entgegen den Vorschriften der RUGGERINI.

WICHTIGE VORSCHRIFTEN

- Vor dem Anlassen des Motors, den Ölstand, Wasserstand kontrollieren und sich vergewissern, dass der Motor nicht unter Belastung steht.
- Der Motor sollte immer für einige Minuten vor der Belastung laufen.
- Das Motor-öl nach den ersten 20 Arbeitsstunden wechseln.
- Nicht am Auspuffrohr Ausgange Verengungen anbringen.
- Wenn der Motor sich unter dem Meeresspiegel, oder die Position, innerhalb des Auspuffes befindet ist es notwendig einen Sifon auspuff oder Ventil - Sifon-break einzubauen, um den Rücklauf des Kühlwassers zu verhindern.

Die Ruggerini übernimmt bei Fehlinstallation Keine Garantie.

BRENNSTOFFVERSORGUNG

Sauberen und gut dekantierten Brennstoff benutzen.

SCHMIERÖLVERSIRGUNG

Verwende immer Schmiermittel für Dieselmotoren mit Reinheitsgrad S.3 (MILL.45199 B).

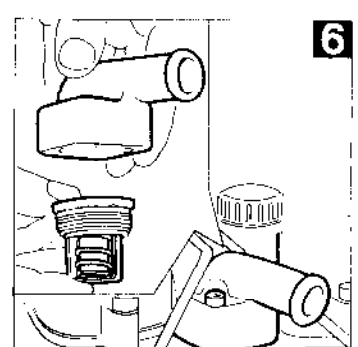
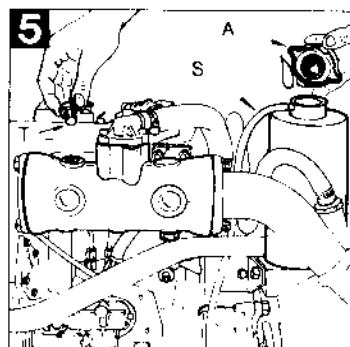
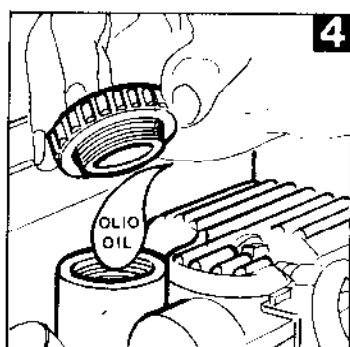
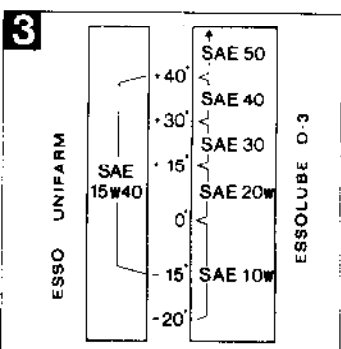
Es empfiehlt sich Öl ESSOLUBE D-3 (Bild. 3).

Ölwannenkapazität 2,7 kg. (5.9 lbs) (Bild. 4).

KÜHLKREISLAUF

Wasserfilter

Um die Verstopfung beim Kühlkreislauf vorzubeugen (folgen, Erhitzung des Motors) ist ratsam, zwischen Meerwassereintritt und Pumpenansaug, einen Filter mit guter Kapazität einzubauen.



Utilizzare nel circuito chiuso con scambiatore di calore una soluzione di acqua naturale con l'aggiunta del 50% di liquido anticongelante (ESSO Paraflex).

Capacità totale del circuito chiuso lt. 5,250

RIEMPIMENTO CIRCUITO CHIUSO

Con motore di primo impiego e dopo eventuale rimessaggio invernale eseguire le seguenti operazioni (Fig. 5):

Svitare il tappo "T" sul collettore di scarico, rimuovere il tappo "A" sulla vaschetta ed introdurre circa 3,350 lt. di liquido refrigerante.

Chiudere il tappo "T", avviare il motore e rabboccare (circa 0,5 lt.) finché il livello del liquido raggiunge il tubo di sfianto "S" (Fig. 5).

Valvola termostatica

La valvola è posta sul collettore di scarico (Fig. 6) e non richiede alcuna manutenzione.

Verificare il suo funzionamento solo se la temperatura dell'acqua supera i 65 °C (149 °F).

Controllo (Fig. 7)

Immergere la valvola in acqua e assicurarsi che la sua apertura avvenga con temperature di 49 ÷ 51 °C (120.2 ÷ 123.8 °F).

Per lunghi periodi di inattività:

- Con temperature prossime a 0° e sotto 0°C. (32°F), vuotare il circuito chiuso di raffreddamento come segue:

- Togliere i tappi "T" e "A" (Fig. 8) e scaricare il liquido tramite il rubinetto (Per la conformazione del circuito a termine operazione rimarranno lt. 1.9).

Se necessario vuotare completamente lo scambiatore di calore (lt. 0,5), soffiare nella vaschetta o nel tubo sfianto (Fig. 9).

In the closed circuit with heat exchanger use a solution of natural water with addition of 50% of antifreezing (ESSO Paraflex).

Total capacity of circuit lt. 5.250.

CLOSED CIRCUIT FILLING

Engine with first running and after an eventual winter storage, effect following operations (Fig. 5).

Unscrew plug "T" on exhaust manifold, remove plug "A" on cup and introduce about 3.350 lt. of coolant.

Close the "T" plug, start the engine and fill up (about 0.5 lt.) so that the level of coolant reaches the breather pipe "S" (Fig. 5)

Thermostatic valve

The valve is placed on exhaust manifold (Fig. 6) and it does not require any maintenance

Verify its running only if the water's temperature exceeds 65 °C. (149 °F).

Checking (Fig. 7)

Immerse the valve in water and be sure that its opening follows with temperature of 49 ÷ 51 °C (120.2 ÷ 123.8 °F).

For long periods of inactivity:

- With temperatures at 0°C and under 0°C. (32°F), empty the closed cooling circuit as follows:

- Remove plugs "T" and "A" (Fig. 8) and drain the liquid through the cock (because of the circuit configuration, at the end of this operation, lt. 1.9 will remain).

If necessary empty completely the heat exchanger (lt. 0.5) blow in the cup or in the breather pipe (Fig. 9).

Employer dans le circuit fermé avec échangeur de chaleur, une solution d'eau naturelle avec addition de 50% de liquide antigel (ESSO Paraflex).

Capacité totale de circuit lt. 5.250.

REPLISSAGE CIRCUIT FERME

Avec moteur à son premier emploi et après éventuel emmagasinage d'hiver, effectuer les opérations suivantes (Fig. 5):

Dévisser le bouchon "T" sur collecteur d'échappement, enlever le bouchon "A" sur la cuve et introduire à peu près 3.350 lt. de liquide réfrigérant.

Fermer le bouchon "T", faire partir le moteur et remplir (à peu près 0.5 lt.) jusqu'à ce que le liquide arrive au tube d'échappement "S" (Fig. 5).

Valve thermostatique

La valve est placée sur le collecteur échappement (Fig. 5) et n'exige aucun entretien.

Vérifier le fonctionnement seulement si la température de l'eau est au-dessus des 65 °C.

Contrôle (Fig. 7)

Immerger la valve dans l'eau et s'assurer que l'ouverture se produit avec températures de 49 ÷ 51 °C (120.2 ÷ 123.8 °F).

Pour longues périodes d'inactivité:

- Avec températures à 0° et sous 0°C. (32°F), vider le circuit fermé de refroidissement comme suit:

- Enlever les bouchons "T" et "A" (Fig. 8) et décharger le liquide par le robinet (à cause de la configuration du circuit, à la fin de l'opération, il reste 1.9 lt.).

Si nécessaire vider complètement l'échangeur de chaleur (lt. 0.5) souffler dans la cuve ou dans le tube d'échappement (Fig. 9).

Der Wärmeaustauscher mit geschlossenem Kreislauf ermöglicht, natürliches Wasser mit zusätzlich 50% Frostschutz zu gebrauchen (ESSO-Paraflex).

Die Kapazität des Kreislauf beträgt 5,25 Liter.

AUFFÜLLEN DES GESCHLOSSENEN KREISLAUFS

Für den ersten Einsatz, oder nach eventueller Überwinterung, ist folgendermassen vorzubeugen, (Bild 5):

Den Deckel "T" auf dem Auspuff abschrauben. Den Deckel "A" auf dem Tank lösen und zirka 3,350 Liter Frostschutz einfüllen. Den Deckel "T" schliessen.

Den Motor in Betrieb setzen und 0,5 Liter nachschütten, bis der Wasserstand das Entlüftungsrohr "S" (Bild 5) erreicht.

Thermostatisches Ventil

Das Ventil auf dem Auspuff (Bild 5) beansprucht keine Wartung.

Funktioniert nur ab Wassertemperatur 65 °C (149 °F).

Kontrolle (Bild 7)

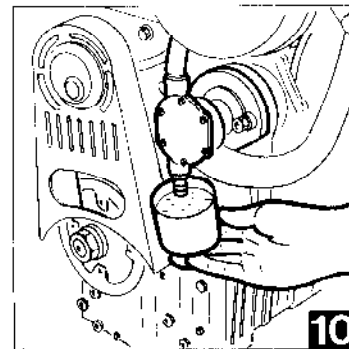
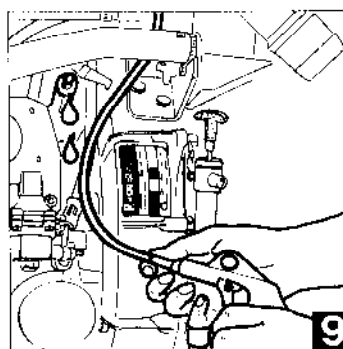
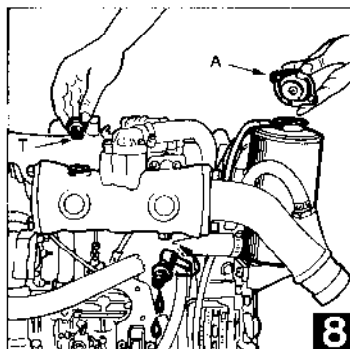
Das Ventil ins Wasser legen, Kontrollieren dass das Ventil sich bei 49 ÷ 51 °C (120.2 ÷ 123.8 °F) öffnet.

Für Länger Zeit ausser Betrieb:

- Bei Temperatur Knapp über 0°, oder unter 0°C. (32°F) den geschlossenen Kühlkreislauf wie folgt Leeren:

Den Deckel "T" und "A" (Bild 8) abschrauben, die Flüssigkeit durch den Hahn ablassen. (Nach dieser Operation, bei der Art des Kreislaufs, verbleiben noch 1,9 Liter).

Wenn eine komplette Leerung des Wärmeaustauschers nötig ist (0,5 Liter) bläst man in den Tank, oder in den Entlüftungsschlauch (Bild 9).



- Ruotare la puleggia in senso orario e aspirare dal raccordo della pompa acqua mezzo bicchiere di olio di vaselina (Fig. 10) per evitare danni.

- Let the pulley rotate in clockwise direction and suck from water pump union half-glass of vaseline oil (Fig. 10) in order to prevent damages to the rotor.

- Tourner la poulie en sens horaire et aspirer du raccord de la pompe eau un demi-verre d'huile de vaseline (Fig. 10) pour éviter des dommages au rotor.

- Die Riemenscheibe gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Wasserpumpe mit einem Glas-Vaselinöl ansaugen lassen (Fig. 10) um Schaden am Rotor zu vermeiden.

SPURGO ARIA

Il motore è dotato di valvolina automatica per lo spurgo dell'aria dal circuito combustibile e quindi non necessitano alcune operazioni preliminari.

FUEL BLEEDING

The engine is equipped with an automatic dump valve to bleed air from the fuel system. No preliminary operations are necessary and therefore, no manual bleeding is necessary.

VIDANGE DE L'AIR

Le moteur est muni d'une soupape automatique pour la vidange de l'air du circuit du carburant et par conséquent aucune opération préliminaire n'est nécessaire.

KRAFTSTOFF-ENTLÜFTUNG

Der Motor besitzt ein Ventil für die automatische Entlüftung des Kraftstoffkreislaufs. Entlüftungsarbeiten entfallen somit.

AVVIAMENTO MOTORE

- Accelerare il motore al max. (Fig. 11).
- Girare la chiavetta fino allo scatto 4 (Fig. 12).
- Ad avviamento avvenuto lasciare la chiavetta allo scatto 3 per ricaricare batteria (Fig. 12).

ENGINE STARTING

- Accelerate the engine to the maximum (Fig. 11).
- Turn key to start position 4 (Fig. 12).
- As soon as engine fires, release pressure on key which will automatically return to position 3 (Fig. 12).

DEMARRAGE MOTEUR

- Accélérer le moteur au maximum (Fig. 11).
- Tourner la clé jusqu'à declic 4 (Fig. 12).
- Une fois le démarrage obtenu, laisser la clé sur le 3 pour la recharge de la batterie (Fig. 12).

ANLASSEN MOTOR

- Den Motor max Beschleunigen (Bild 11).
- Drehung des Schlüssels auf Stellung 4 (Bild 12).
- Nach Anlassen den Schlüssels auf Stellung 3 lassen, um die Batterie nachzuladen (Bild 12).

AVVIAMENTO IN CLIMI RIGIDI (Fig. 13)

Togliere i tappi "t" ed introdurre alcune gocce di olio pulito nelle teste attraverso i fori "f". Ruotare il volante per introdurre l'olio nelle camere di combustione. Rimettere i tappi "t".

STARTING IN COLD CLIMATIC CONDITIONS (Fig. 13)

Remove "t" plugs and introduce some clean oil drops into heads through "f" holes. Rotate the flywheel to introduce the oil into the combustion chambers. Replace "t" plugs.

DEMARRAGE SOUS CLIMATS VIGOUREUX (Fig. 13)

Lever les bouchons "t" et introduire quelques gouttes d'huile dans les têtes par lestrous "f". Tourner le volant pour introduire l'huile dans les chambres de combustion. Remettre les bouchons "t".

ANLASSEN BEI RAUHEM KLIMA (Bild 13)

Abnehmen des Verschlusses "t" und einige Tropfen Öl in den Kopfteil mittels der Bohrung einfüllen "f", drehen des Schwungrades bis das Öl in die Verdichtungskammer gelangt ist. Wiederaufsetzen des Verschlusses "t".

ARRESTO MOTORE

Portare la leva acceleratore al minimo (Fig. 14) attendere alcuni secondi e spingere la leva "b" nella posiz. stop (Fig. 14). Per motori con comandi acceleratore e arresto a distanza consultare il libretto istruzioni del costruttore della macchina.

ENGINE STOP

Put the accelerator lever at the minimum (Fig. 14). Wait for some seconds and push "b" lever to stop position (Fig. 14). For engines with accelerator and stop remote controls, consult the instructions booklet of the machine's manufacturer.

ARRET MOTEUR

Porter le levier accélérateur au minimum (Fig. 14). Attendre quelques secondes et pousser le levier "b" dans la pos. stop (Fig. 14). Pour moteurs avec commandes accélérateur et arrêt à distance, consulter le livret instructions du constructeur de la machine.

AUSSCHALTEN DES MOTORS

Den Beschleunigungshebel auf Minimum stellen (Bild 14), einige Sekunden warten, dann das Hebelchen "b" auf die Pos. Stop schieben. Für die Motoren mit Fernbedienung, ist im Instruktionbuch, vom Hersteller der Maschine, nachzuschlagen.

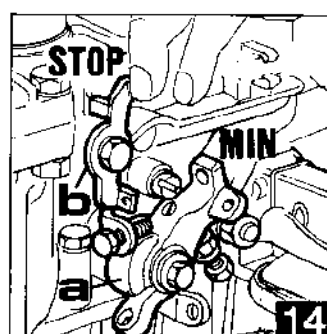
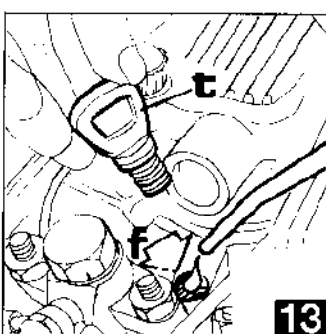
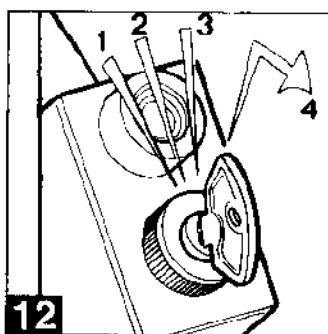
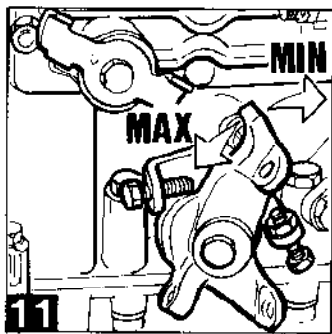


TABELLA DI MANUTENZIONE PERIODICA

Ogni giorno:

- Controllo olio basamento (Fig. 15)
- Controllo livello acqua batteria (Fig. 16).
- Controllo livello liquido refrigerante nello scambiatore di calore (Fig. 17).

Ogni 50 ore:

- Controllo tensione cinghia pompa acqua e alternatore (Fig. 18). La flessione "a" sotto la pressione del pollice deve essere di 10 mm. (0,4 inch) circa.
- Registrazione tensione cinghia: variare gli spessori "b" tra le semipulegge (Fig. 18).

Ogni 100 ore:

- Sostituzione olio basamento: svitare il tappo sul coperchio bilancieri (Fig. 4) e la vite A (Fig. 19) uscita olio sulla pompa estrazione. Estrarre completamente l'olio esausto con apposita pompa di drenaggio P. Introdurre nuovo olio dal tappo sul coperchio bilancieri nella quantità di 2,7 kg. (3 litri).

Ogni 200 ore:

- Sostituzione cartuccia filtro olio (Fig. 20).
- Registrazione gioco valvole (Fig. 21) al valore di 0,15 mm. con motore freddo.

PERIODIC MAINTENANCE TABLE

Every day:

- Check crankcase oil (Fig. 15).
- Check battery water level (Fig. 16).
- Check coolant level in the heat exchanger (Fig. 17)

Every 50 hours:

- Check the belt tension of water pump and alternator (Fig. 18). "a" bending under thumb's pressure must be of 10 mm. (0,4 inch) approx.
- Belt tension adjustment: change "b" thicknesses between half-pulleys (Fig. 18).

Every 100 hours:

- Crankcase oil replacement: unscrew the plug on the rocker arms cover (Fig. 4) and the screw A (Fig. 19) of oil outlet on the extraction pump. Remove completely the worn oil by special P drainage pump. Put-in 2,7 kg. of new oil from the plug on the rocker arms cover.

Every 200 hours:

- Replace the oil filter cartridge (Fig. 20).
- Adjustment of valves clearance (Fig. 21) to: 0,15 mm. (0,006 inch) with cold engine.

TABEAU D'ENTRETIEN PERIODIQUE

Tous les jours:

- Contrôle huile carter (Fig. 15).
- Contrôle niveau eau batterie (Fig. 16).
- Contrôler le niveau de liquide réfrigérant dans l'échangeur de chaleur (Fig. 17).

Tous les 50 heures

- Contrôle tension de courroie pompe eau et alternateur (Fig. 18). La flexion "a" sous pression du pouce doit être de 10 mm. (0,4 inch) environ.
- Réglage tension de courroie: changer les épaisseurs "b" entre les demi-poules (Fig. 18)

Tous les 100 heures:

- Remplacement huile soubassement: dévisser le bouchon sur le couvercle culbuteurs (Fig. 4) et la vis A (Fig. 19) sortie huile sur la pompe extraction. Extraire complètement l'huile épuisée avec spéciale pompe de drainage P. Introduire nouvelle huile du bouchon, sur la couvercle culbuteurs (2,7 kg.)

Tous les 200 heures:

- Substitution cartouche du filtre oil (Fig. 20).
- Réglage du jeu des soupapes (Fig. 21) 0,15 mm. avec moteur froid.

TABELLE DER PERIODISCHEN WARTUNG

Jeden Tag:

- Kontrolle Ölstand (Bild 15).
- Wasserstandkontrolle der Batterie (Bild 16).
- Den Flüssigkeitsstand des Wärmeaustauschers kontrollieren (Bild 17).

Alle 50 Betriebsstunden:

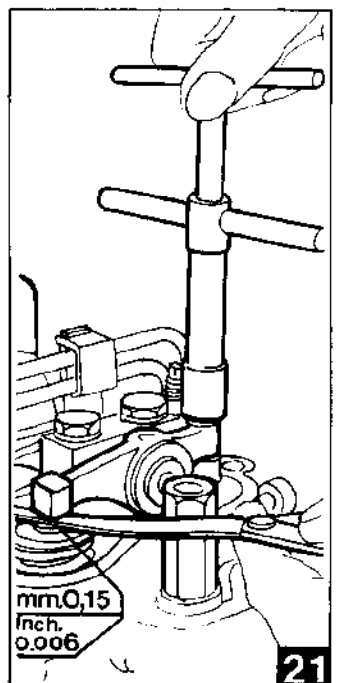
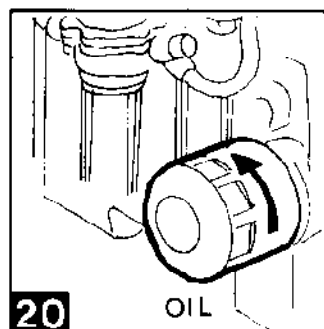
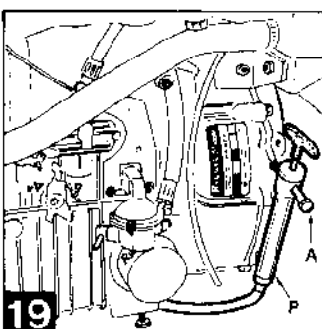
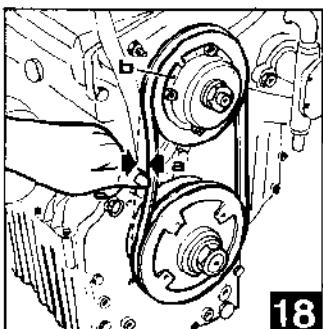
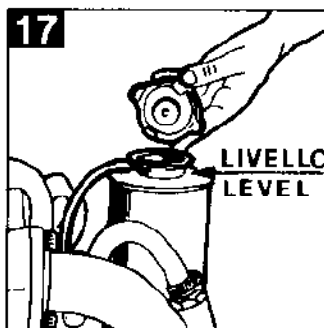
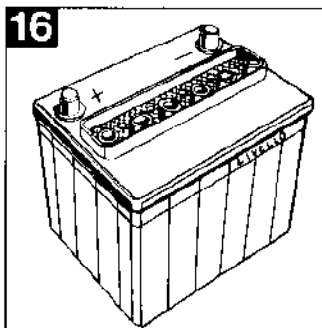
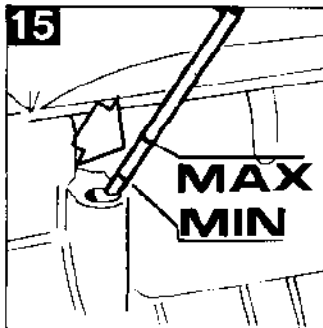
- Keilriemenspannung der Wasserpumpe und des Generator überprüfen (Bild 18) Unter Daumen-Druck "a" soll der Keilriemen ca. 10 mm. (0,4 inch) nachgeben.
- Einstellung Keilriemenspannung: Auswechseln Unterlegscheibe "b" der beiden Halbriemenscheiben (Bild 18).

Alle 100 Betriebsstunden:

- Ölwechsel des Kurbelgehäuses: den Verschluss auf dem Kipphebeldeckel (Bild 4) und die Schraube A (Bild 19) Öl ausgang auf der Handpumpe abschrauben. Das erschöpfte Öl total ablassen und die Pumpe betätigen. Das neue Öl durch den Kipphebeldeckel einfüllen (Menge 2,7 kg.).

Alle 200 Betriebsstunden:

- Auswechseln des Ölfilterspatrone (Bild 20).
- Einstellung der Ventilspiele (Bild 21): 0,15 mm. mit kaltem Motor



- Pulizia filtro acqua posto in aspirazione sulla presa a mare.
Sostituzione cartuccia filtro combustibile (Fig. 22).

- The water filter placed on the suction sea water in take.
- Replace the fuel cleaner cartridge (Fig. 22).

- Nettoyage du filtre eau placé en aspiration sur la prise à mer.
- Substitution cartouche du filtre carburant (Fig. 22).

- Reinigung des Wasserfilters bei der Ansaugung im Meer.
- Auswechseln der Brennstofffilter (Bild 22).

Ogni 300 ore:

- Sostituzione cinghia (Fig. 18).
Pulizia e taratura iniettore (Fig. 23)
210 ÷ 220 kg/cm² (Bosch)
220 ÷ 230 kg/cm² (Omap)

Every 300 hours:
- Replace the belt (Fig. 18).
- Clean and set injector (Fig. 23):
210 ÷ 220 kg/cm² (Bosch)
220 ÷ 230 kg/cm² (Omap)

Tous les 300 heures:
- Substitution courroie (Fig. 18)
- Nettoyage et tarage injecteurs (Fig. 23):
210 ÷ 220 kg/cm² (Bosch)
220 ÷ 230 kg/cm² (Omap)

Alle 300 Betriebsstunden:
- Auswechseln Keilriemen (Bild 18).
- Säubern der Einspritzdüse und Einstellen des Abspritzdruckes (Bild 23):
210 ÷ 220 kg/cm² (Bosch)
220 ÷ 230 kg/cm² (Ornap)

Ogni mese:

- Solo per motori con raffreddamento a circuito aperto (senza scambiatore di calore), controllare le condizioni della pastiglia in zinco situata all'interno del tappo sul cilindro. Se usurata sostituirla con altra nuova.

Every month:
Only for engines with open cooling system (without heat exchanger): check conditions of the zinc pad placed inside the plug on cylinder. If worn replace it.

Chaque mois:
- Seulement pour moteur avec refroidissement à circuit ouvert (sans échangeur de chaleur) contrôler les conditions des pastilles en zinc, situées à l'intérieur du bouchon sur cylindre. Si usées, il faut les remplacer.

Monatlich:
- Nur für offene Kühlkreisläufe (ohne Wärmeaustauscher) den Zustand der Zinkpatrone innerhalb des Deckels kontrollieren. Bei Abnutzung mit einer neuen austauschen

Ogni anno:

- Pulizia scambiatore di calore, togliere i tubi "a" e "b" (Fig. 24) dai raccordi sullo scambiatore di calore, pulire i tubi interni con un forte getto di acqua ed aria. In presenza di eccessive incrostazioni (cattivo raffreddamento motore) è necessario estrarre il fascio tubiero togliendo il coperchio dello scambiatore e indirizzare il getto dentro i vari passaggi.

Every year:
Cleaning of heat exchanger: remove the pipes "a" and "b" (Fig. 24) from unions on heat exchanger; clean internal pipes with a strong spout of water and air. If big incrustations are present (bad engine cooling) it is necessary to extract pipes, by removing the cover of heat exchanger and clean with a spout the various passages.

Chaque année:
- Nettoyer l'échangeur de chaleur: enlever les tubes "a" et "b" (Fig. 24) des raccords sur l'échangeur de chaleur nettoyer les tubes internes avec un fort jet d'eau et d'air. En présence d'incrustations persistentes (mauvais refroidissement du moteur) il est nécessaire extraire les tubes en enlevant le couvercle de l'échangeur et nettoyer avec un jet, les divers passages.

Jährlich:
- Reinigung des Wärmeaustauschers: Die Schläuche "A" "B" (Bild 24) dem Verbindungsstück des Wärmeaustauschers abnehmen und mit einem Wasserstrahl, oder Pressluft intern reinigen. Bei starker Verkrustung (schlechte Kühlung des Motors) ist es notwendig den Deckel auf dem Wärmeaustauscher abzunehmen. Den Röhrenbund herausziehen und mit einem starken Wasserstrahl durchspülen.

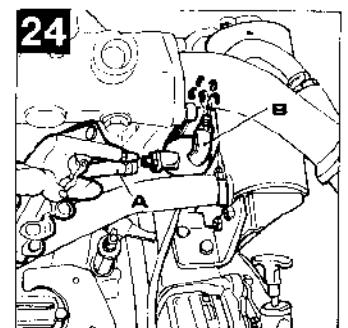
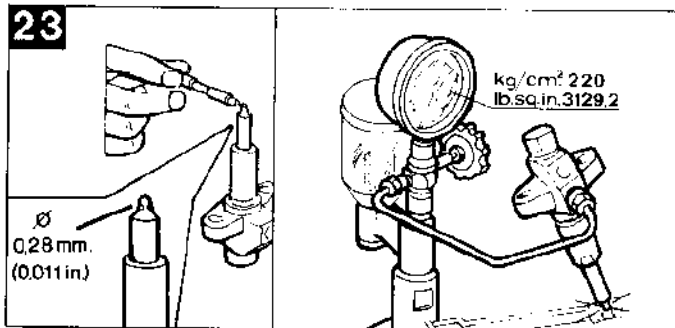
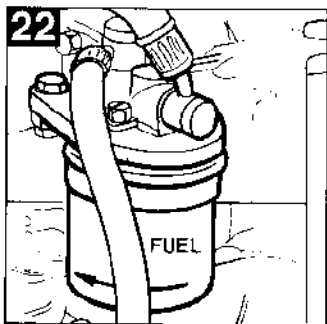


TABELLA RICERCA INCONVENIENTI - TABLEAU DES ANOMALIES
FAULT FINDING - SUCHTABELLE FÜR STÖRUNGEN

ANOMALIE CAUSE PROBABILI CAUSES PROBABLES PROBABLE REASONS MÖGLICHE URSACHEN		ANOMALIES COMPLAINT		Non parte	Parte e si ferma	Non rende	Consumo di olio	Scarsa pressione olio	Fuma azzurro	Fuma nero	Pendola	Scaloria	Non va su di giri
		Non parte Does not start	Parte e si ferma Startet und stört ab	Non rende Lack of power Ungenügende Leist.	Consumo di olio On consumption Verbraucht Öl	Scarsa pressione olio Basse press d'huile Low oil pressure Niedriger Öldruck	Fuma azzurro Fumes bleue Blue smoke Blauer Rauch	Fuma nero Fumes grise Black smoke Schwarzer Rauch	Pendola Regime instable Hunting Pendelt	Scaloria Chaufte anorm Overheated Erhitzt	Non va su di giri N'accélère pas Poor acceleration Geht nicht auf Tour		
Réservoir vide Empty fuel tank Leerer Kraftstofftank	Serbatoio combustibile vuoto	■											
Trou du bouchon de réservoir obturé Drilling in tank cap blocked Verstopfte Tankdeckelöffnung	Foro tappo serbatoio otturato	■	■										
Présence d'air dans circuit gas-oil Injection pump drawing in air Einspritzpumpe saugt Luft an	Aspirazione di aria dal circuito combustibile	■	■	■									■
Circuit combustible encrassé Piping choked Verstopfte Leitungen	Circuito combustibile intasato	■	■	■									
Filtre à combustible encrassé Choked fuel filter Verstopfter Kraftstofffilter	Filtro gasolio intasato	■	■	■									
Filtre à air encrassé Air filter choked Verstopfter Luftfilter	Filtro aria intasato		■	■						■			
Ciâpét réglage press on huile non réglé Oil breather valve damaged Defektes Öldruckventil	Valvola pressione olio avariata							■					
Pompe à huile usée Worn oil pump Abgenutzte Ölpumpe	Pompa olio usurata							■					
Usure coussinets de paliers et bielle Worn main/connecting rod bearings Haupt/Schubstangenlager abgenutzt	Bronzina testa biella o banco fusa							■					
Guides de soupapes usés Worn valve guides Abgenutzte Ventiltührungen	Guide valvole usurate						■		■				
Usure cylindre et segments Worn cylinder and piston rings Abgenutzte Zylinder-Kolbenringe	Cilindro e segmenti usurati			■		■			■				
Trop d'huile dans le carter Too much oil in crankcase Öl im Motorgehäuse zuviel	Eccessiva quantità di olio nel basamento					■			■				
Circuit d'huile encrassé Lubrication circuit blocked Verstopfter Ölkreislauf	Circuito di lubrificazione intasato							■					
Injecteur défectueux Defective injector Defekte Einspritzdüse	Injectore difettoso	■	■	■						■		■	
Pompe à injection défectueuse Defective injection pump Defekte Einspritzpumpe	Pompa iniezione difettosa	■	■										■
Charge appliquée excessive Overload Übermäßige Belastung	Eccessivo carico									■		■	
Dur à la crémaillère pompe d'injection Seized rack bar Zahnslange schwergängig	Asta cremagliera pompa iniezione indurita										■		■
Ressort de régulation défectueux Defective governor spring Defekte Reglerfeder	Molla regolatore difettosa										■		
Ailettes de refroidissement encrassées Cylinder head and cylinder fins choked Verstopfte Kühlrippen	Alette testa e cilindro intasate			■								■	
Erreur d'avance à l'injection Wrong timing Fehlerhafte Vorzündung	Anticipo iniezione errato		■	■								■	
Espace mort de culasse excessif Excessive cylinder head clearance Knapper Zwischenraum im ÖTP	Spazio morto eccessivo	■		■									



MOTORI DIESEL SERIE
DIESEL ENGINES SERIE

MOTEURS DIESEL SERIE
DIESEL MOTOREN REIHE

RDM 901/2

RM 270

RM 271

INDICE - INDEX - DAS INHALTSVERZEICHNIS

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | BASAMENTO - RAFFREDDAMENTO
CRANKCASE - COOLING | CARTER MOTEUR - REFROIDISSEMENT
KURBELGEHAUSE - WASSERKÜHLUNG |
| 2 | MANOVELLISMO
CRANK - MECHANISM | EQUIPAGE MOBILE
KURBELGETRIEBE |
| 3 | REGOLATORE GIRI
GOVERNOR | REGULATEUR OF TOURS
REGLER |
| 4 | CIRCUITO COMBUSTIBILE
FUEL SYSTEM | CIRCUIT COMBUSTIBLE
KRAFTSTOFFKREISLAUF |
| 5 | POMPA INIEZIONE E INIETTORE
INJECTION PUMP AND INJECTOR | POMPE A INJECTION - PORTE INJECTEUR
EINSPRITZPUMPE UND EINSPRITZDÜSE |
| 6 | TESTA - CILINDRO
CYLINDER HEAD - CYLINDER | CULASSE - CYLINDRE
ZYLINDERKOPF - ZYLINDER |
| 7 | SCAMBIATORE DI CALORE
HEAT EXCHANGER | ECHANGEUR DE CHALEUR
WÄRMEAUSTAUSCHER |



**BASAMENTO - CARTER MOTEUR
CRANKCASE - KURBELGEHÄUSE**

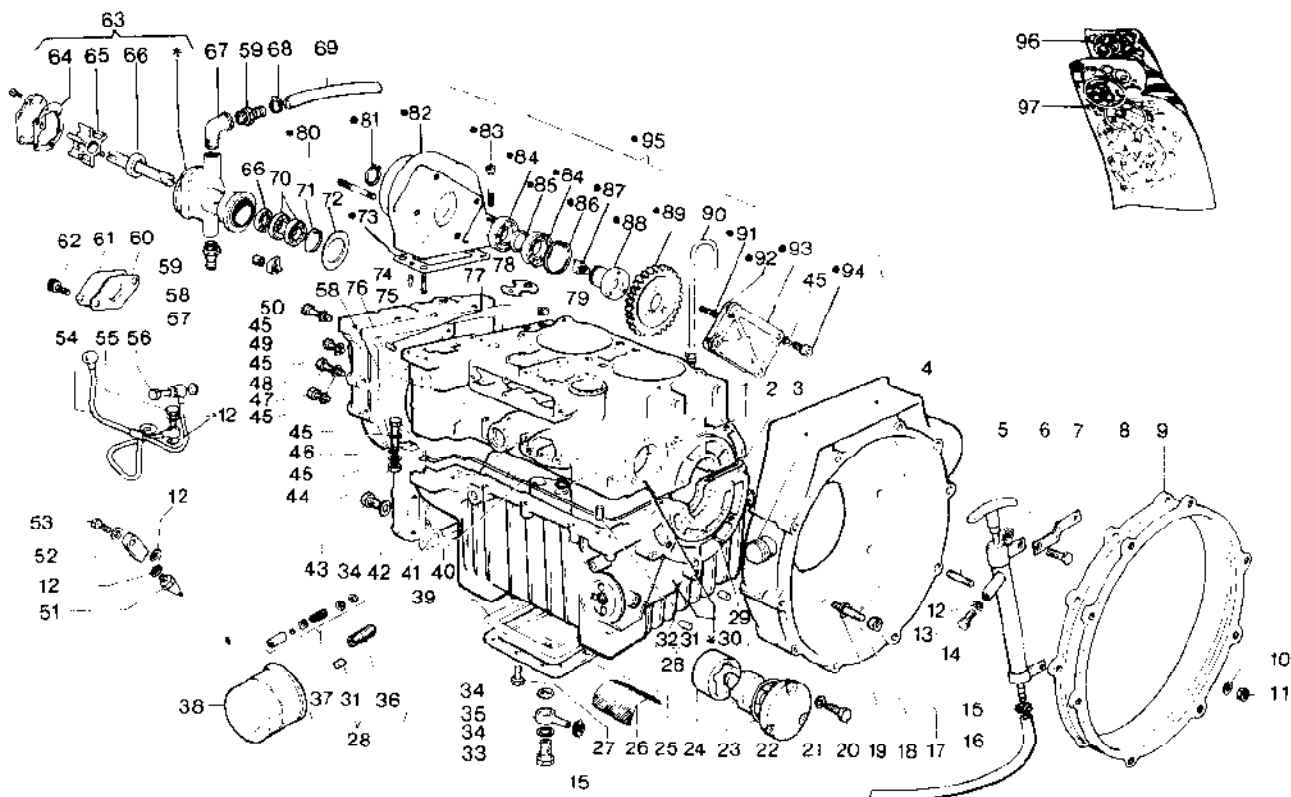
CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

TAVOLA
TABLE

1 1

DATA
DATE

7/85



Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
1	579 - 39	Anello O.R.	Bague	Oil seal	Ring	8
2	449 - 63	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
3	886 - 56	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	1
4	143 - 59	Campana	Cloche	Bell	Glocke	1
5	676 - 14	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	8
6	323 - 77	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	1
7	613 - 42	Tirante	Entretoise	Tie rod	Zugstange	1
8	993 - 06	Vite	Vis	Screw	Schraube	1
9	134 - 51	Campana	Cloche	Bell	Glocke	1
10	771 - 09	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	10
11	323 - 03	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	10
12	754 - 02	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	10
13	993 - 31	Vite	Vis	Screw	Schraube	1
14	652 - 07	Pompa estraz. olio	Pompe huile	Oil pompe	Pumpe	1
15	375 - 56	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	2
16	948 - 68	Tubo	Tuyau	Pipe	Rohr	1
17	323 - 04	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	9
18	676 - 66	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	9
19	771 - 14	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	9
20	993 - 07	Vite	Vis	Screw	Schraube	3
21	771 - 01	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	3
22	231 - 79	Coperchio	Couvercle	Cover	Deckel	1
23	579 - 49	Anello O.R.	Bague	Ring	Ring	1
24	2321	Pompa olio compl.	Pompe huile	Oil pump	Ölpumpe	1
25	248 - 44	Coppa olio	Carter huile	Oil sump	Ölsumpf	1
26	734 - 29	Rete	Grille	Net	Netz	1
27	993 - 10	Vite	Vis	Screw	Schraube	10
28	A2053	Basamento RDM901/2	Carter moteur	Crankcase	Kurbelgehäuse	1
	A2055	Basamento RM270	Carter moteur	Crankcase	Kurbelgehäuse	1
29	886 - 35	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	1
30	886 - 07	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	2
31	886 - 52	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	1
32	841 - 24	Spina	Goupille	Pin	Kegelstift	2
33	716 - 15	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
34	754 - 01	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	3
35	930 - 25	Occhiello	Oeillet	Eye	Öse	1
36	717 - 15	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
37	2317	Valvola by-pass	Soupape huile	Oil valve	Ölüberdruckventil	1
38	175 - 24	Cartuccia filtro olio	Cartouche	Cartridge	Patrone	1
39	448 - 86	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1

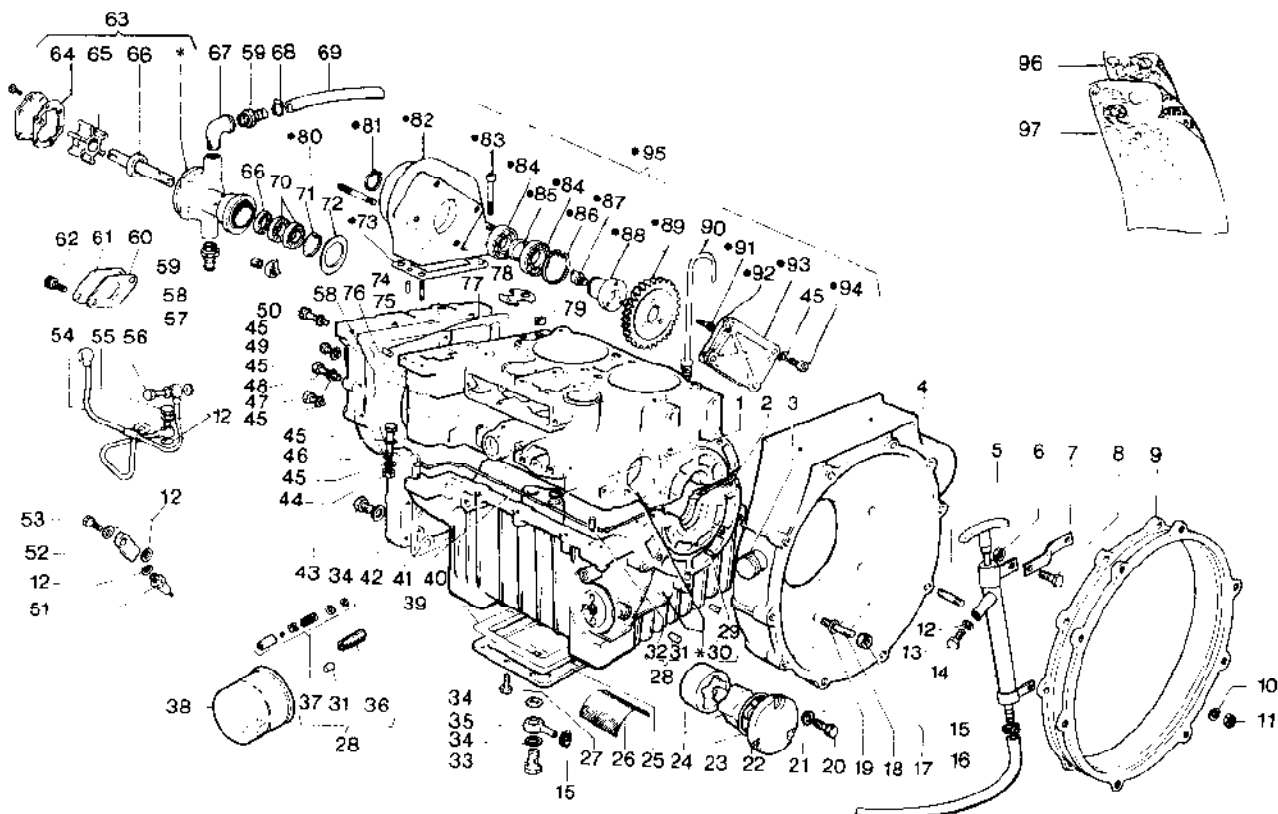


**BASAMENTO - CARTER MOTEUR
CRANKCASE - KURBELGEHÄUSE**

CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

TAVOLA
TABLE 1 2

DATA
DATE 7/85



Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
40	449 - 62	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
41	448 - 91	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	2
42	240 - 30	Coperchio distribuzione	Couvercle	Cover	Deckel	1
43	894 - 03	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	1
44	323 - 07	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	10
45	771 - 05	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	45
46	995 - 24	Vite	Vis	Screw	Schraube	10
47	993 - 05	Vite	Vis	Screw	Schraube	4
48	993 - 14	Vite	Vis	Screw	Schraube	13
49	992 - 11	Vite	Vis	Screw	Schraube	1
50	992 - 14	Vite	Vis	Screw	Schraube	1
51	674 - 01	Pressostato	Mano-contact-press.	Pressure switch	Druckschalter	1
52	612 - 30	Piastrina	Arrêtoir	Safety plate	Sicherungsblech	1
53	716 - 62	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
54	948 - 51	Tubo	Tuyau	Tube	Ölleitung	1
55	716 - 72	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
56	716 - 73	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	2
57	858 - 68	Staffa fiss. pompa	Etrier	Brace	Bügel	2
58	325 - 95	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	4
59	716 - 93	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	2
60	448 - 99	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
61	231 - 95	Coperchio	Couvercle	Cover	Deckel	1
62	992 - 28	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
63	652 - 21	Pompa acqua compl	Pompe à eau	Water pump	Wasserpump	1
64	450 - 95	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
65	439 - 20	Girante	Turbine	Impeller	Laufrad	1
66	054 - 38	Anello tenuta olio	Bague étanchéité	Oil seal	Dichtring	2
67	717 - 41	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
68	375 - 58	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	1
69	510 - 51	Manicotto	Tuyau	Pipe	Rohr	1
70	304 - 24	Cuscinetto	Roulement	Bearing	Lager	2
71	050 - 04	Anello seeger	Circlip	Snap ring	Sicherungsring	1
72	451 - 02	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
73	448 - 65	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
74	841 - 10	Spina oil.	Goupille	Pin	Kegelstift	2
75	676 - 26	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	2
76	771 - 11	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
77	850 - 22	Spina elastica	Goupille	Pin	Kegelstift	1
78	613 - 37	Piastrina	Arrêtoir	Safety plate	Sicherungsblech	2
79	894 - 42	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	1

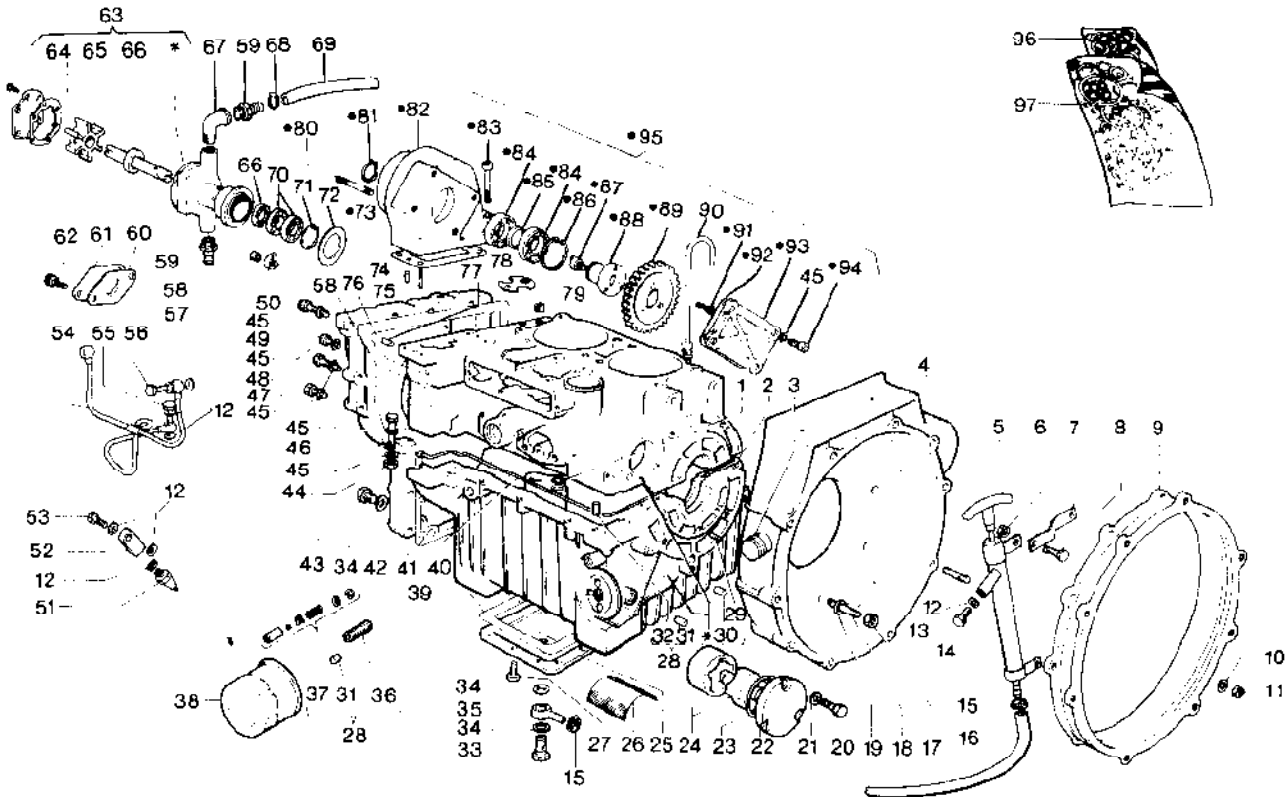


**BASAMENTO - CARTER MOTEUR
CRANKCASE - KURBELGEHÄUSE**

CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

TAVOLA
TABLE 1 3

DATA
DATE 7/85



Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
80	677 - 13	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	2
81	046 - 07	Anello seeger	Circlip	Snap ring	Sicherungsring	1
82	879 - 46	Supporto	Support	Support	Lager	1
83	992 - 36	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
84	304 - 68	Cuscinetto	Roulement	Bearing	Lager	2
85	354 - 15	Distanziale	Entretoise	Spacer	Distanzstück	1
86	050 - 02	Anello seeger	Circlip	Snap ring	Sicherungsring	1
87	601 - 97	Perno	Axe	Shaft	Zapfen	1
88	601 - 96	Perno	Axe	Shaft	Zapfen	1
89	469 - 34	Ingranaggio	Engrenage	Gear	Zahnrad	1
90	076 - 38	Asta livello olio	Jauge	Oil dipstick	Meßstab	1
91	997 - 65	Vite	Vis	Screw	Schraube	3
92	448 - 01	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
93	232 - 66	Coperchio	Couvercle	Cover	Deckel	1
94	992 - 07	Vite	Vis	Screw	Schraube	4
95	● A2087	Supporto compl.	Support	Support	Lager	1
96	2432	Guarniz. smerigl. RDM901/2	Joints	Overhauling gaskets	Dichtung	1
	2873	Guarniz. smerigl. RM270	Joints	Overhauling gaskets	Dichtung	1
97	2431	Guarniz. compl. RDM901/2	Joints	Complete gaskets	Dichtung	1
	2874	Guarniz. compl. RM270	Joints	Complete gaskets	Dichtung	1

* Particolari non forniti sciolti - Pièces qui ne sont pas fournies séparées
Parts not to be supplied loose - Nicht lose gelieferte teile

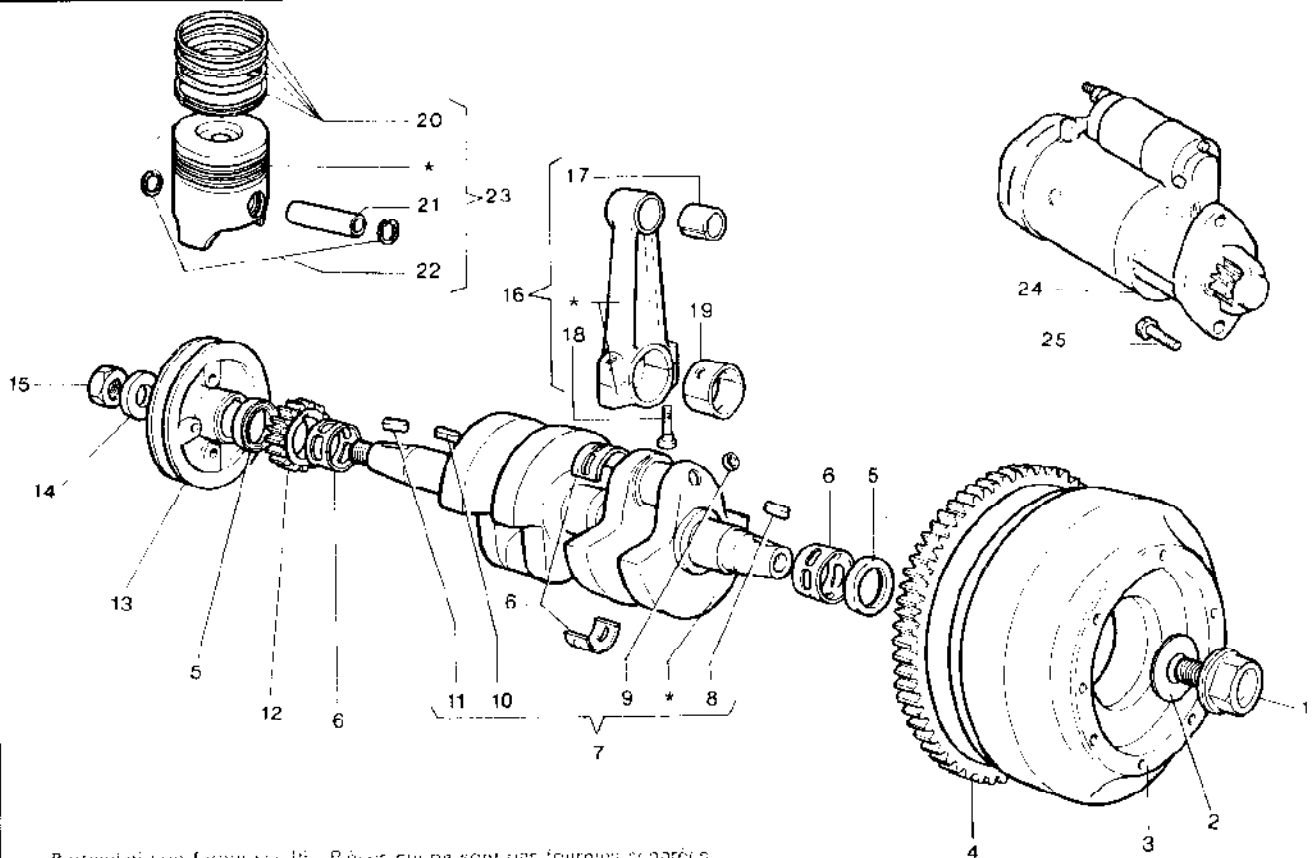


MANOVELLISMO - EQUIPAGE MOBILE
CRANK MECHANISM - KURBELGETRIEBE

CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

TAVOLA
TABLE 2 1

DATA
DATE 7/85



* Particolari non forniti separati - Pièces qui ne sont pas fournies séparées
Parts not to be supplied loose - Nicht lose geliefert sein

Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q
1	116 - 01	Bullone	Boulon	Boit	Bolzen	1
2	608 - 01	Piastrina	Rondelle	Plate	Sicherungsblech	1
3	977 - 44	Volano	Volant	Flywheel	Schwungrad	1
4	256 - 03	Corona avv.	Couronne dém.	Starter gear	Starterkranz	1
5	2312	Anello t. olio	Bague étanchéité	Oil seal	Dichtring	1
6	310 - 31	Cuscinetto standard	Coussinet	Bearing	Hauptlager	3
	310 - 43	Cuscinetto -0,25 mm.	Coussinet	Bearing	Hauptlager	3
	310 - 44	Cuscinetto -0,50 mm.	Coussinet	Bearing	Hauptlager	3
	310 - 45	Cuscinetto -0,75 mm.	Coussinet	Bearing	Hauptlager	3
	310 - 63	Cuscinetto +1 mm.	Coussinet	Bearing	Hauptlager	3
7	2391	Albero a gomito	Vilebrequin	Crankshaft	Kurbelwelle	1
8	498 - 10	Linguetta 6x6x20	Clavette	Key	Keil	4
9	886 - 44	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	1
10	498 - 35	Linguetta 6x6x10	Clavette	Key	Keil	1
11	498 - 19	Linguetta 6x6x25	Clavette	Key	Keil	1
12	468 - 52	Ingranaggio	Pignon	Gear	Zahnrad	1
13	691 - 64	Puleggia	Poulio	Pulley	Riemenscheibe	1
14	771 - 46	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
15	325 - 84	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	1
16	2117	Biella	Bielle	Connecting rod	Pleuelstange	2
17	316 - 41	Cuscinetto	Coussinet	Bearing	Pleueifussbuchse	2
18	989 - 22	Vite	Vis	Screw	Schraube	4
19	316 - 36	Cuscinetto standard	Coussinet	Bearing	Pleuelkopfbuchse	2
	316 - 37	Cuscinetto -0,25 mm.	Coussinet	Bearing	Pleuelkopfbuchse	2
	316 - 38	Cuscinetto -0,50 mm.	Coussinet	Bearing	Pleuelkopfbuchse	2
	316 - 39	Cuscinetto -0,75 mm.	Coussinet	Bearing	Pleuelkopfbuchse	2
20	2149	Segmenti Ø 90 mm. RDM901/2	Segments	Piston rings	Kolbenring	2
	2150	Segmenti Ø 90,5 mm. RDM901/2	Segments	Piston rings	Kolbenring	2
	2151	Segmenti Ø 91 mm. RDM901/2	Segments	Piston rings	Kolbenring	2
	2152	Segmenti Ø 91,5 mm. RDM901/2	Segments	Piston rings	Kolbenring	2
	2495	Segmenti Ø 95 mm. RM270	Segments	Piston rings	Kolbenring	2
	2496	Segmenti Ø 95,5 mm. RM270	Segments	Piston rings	Kolbenring	2
	2497	Segmenti Ø 96 mm. RM270	Segments	Piston rings	Kolbenring	2
21	854 - 11	Spinotto	Axe	Pin	Kolbenbolzen	2
22	050 - 06	Anello seeger	Circlip	Snap ring	Sicherungsring	2
23	2144	Pistone Ø 90 mm. RDM901/2	Piston	Piston	Kolben	2
	2145	Pistone Ø 90,5 mm. RDM901/2	Piston	Piston	Kolben	2
	2146	Pistone Ø 91 mm. RDM901/2	Piston	Piston	Kolben	2
	2147	Pistone Ø 91,5 mm. RDM901/2	Piston	Piston	Kolben	2
	2908	Pistone Ø 95 mm. RM270	Piston	Piston	Kolben	2
	2493	Pistone Ø 95,5 mm. RM270	Piston	Piston	Kolben	2
	2494	Pistone Ø 96 mm. RM270	Piston	Piston	Kolben	2
24	563 - 18	Motorino avv. 12V/2,5 kW	Démarrreur	Starter	Anlasser	1
25	992 - 67	Vite	Vis	Screw	Schraube	2

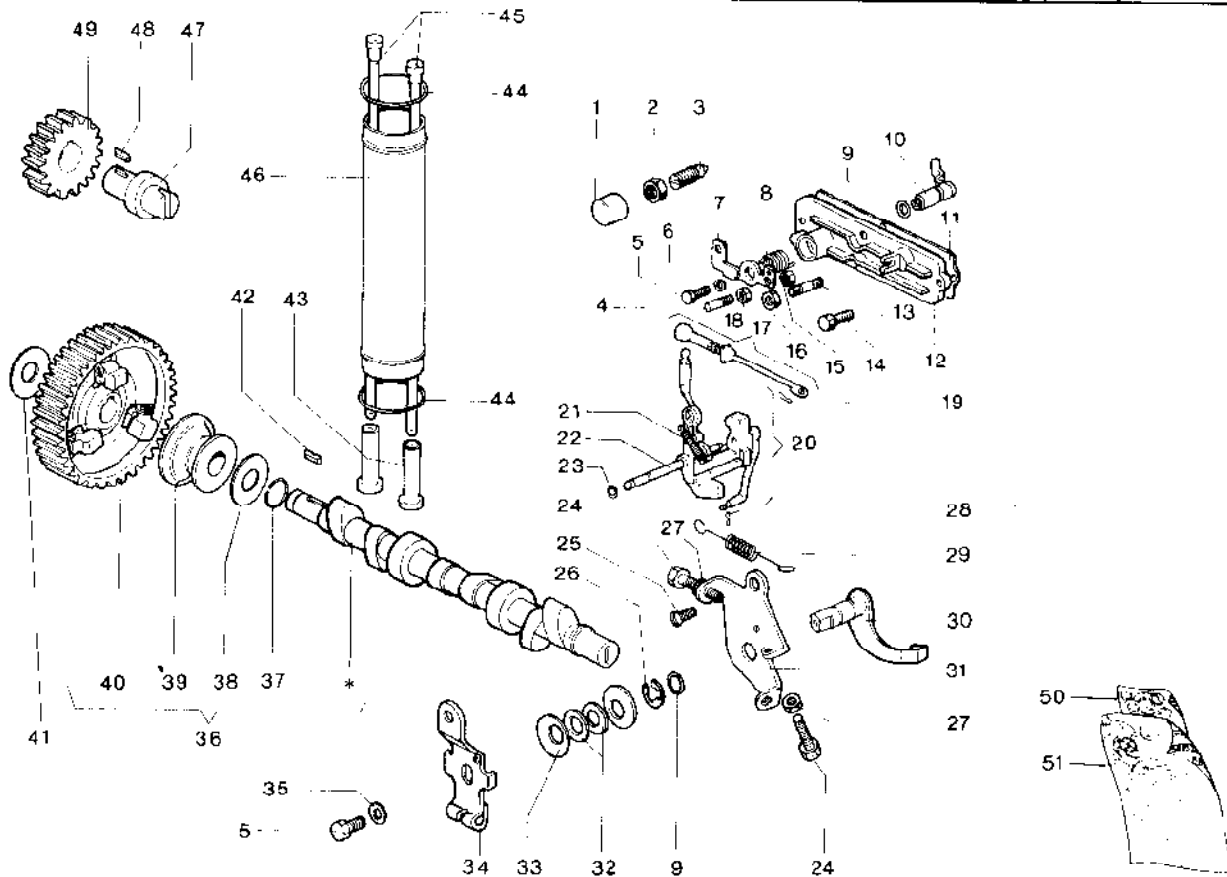


**REGOLATORE GIRI - REGULATEUR OF TOURS
GOVERNOR - REGLER**

CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

TAVOLA
TABLE **3** **1**

DATA
DATE **7/85**



Nr. No	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
1	886 - 51	Tappo supplemento	Bouchon	Plug	Verschluss	1
2	325 - 74	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	1
3	722 - 09	Registro nafta	Vis réglage	Adjusting screw	Einstellschraube	1
4	601 - 92	Perno	Axe	Shaft	Zapfen	1
5	993 - 12	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
6	771 - 05	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
7	494 - 65	Leva	Levier	Lever	Hebel	1
8	547 - 70	Molla	Ressort	Spring	Feder	1
9	579 - 01	Anello OR	Baguo	Seal ring	Ring	2
10	493 - 29	Leva stop	Levier	Lever	Hebel	1
11	448 - 55	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
12	233 - 45	Coperchio	Couvervile	Cover	Deckel	1
13	677 - 07	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	1
14	993 - 17	Vite	Vis	Screw	Schraube	3
15	323 - 58	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	1
16	323 - 07	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	1
17	2913	Stock tirante	Entretoise	Tie rod	Zugstange	1
18	323 - 08	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	1
19	244 - 02	Copiglia	Goupille	Cotter pin	Splint	1
20	494 - 62	Leva regolatore compl.	Levier régulateur	Governor lever set	Drehzahlverstellhebel	1
21	551 - 28	Molla	Ressort	Spring	Feder	1
22	600 - 65	Perno	Axe	Shaft	Zapfen	1
23	579 - 32	Anello O.R.	Bague	Seal ring	Ring	1
24	993 - 08	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
25	997 - 10	Vite	Vis	Screw	Schraube	1
26	016 - 01	Anello benzina	Bague d'arrêt	Circlip	Drahtsprungring	1
27	323 - 06	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	2
28	551 - 21	Molla	Ressort	Spring	Feder	1
29	551 - 24	Molla	Ressort	Spring	Feder	1
30	494 - 77	Leva int. accelerat.	Levier accélérateur	Throttle lever	Beschleunigungshebel	1
31	612 - 03	Piastrina	Arrêtoir	Safety plate	Sicherungsblech	1
32	777 - 04	Rondella rasamento	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
33	746 - 04	Rondella a tazza	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
34	494 - 76	Leva est. acceler.	Levier accélérateur	Throttle lever	Beschleunigungshebel	1
35	772 - 17	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
36	A2084	Stock albero a camme	Arbre à cames	Camshaft	Nockenwelle	1
37	059 - 85	Anello	Bague	Ring	Ring	1
38	777 - 09	Rondella rasamento	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
39	621 - 22	Piattello regolatore	Coupelle	Governor plate	Kugelteller	1
40	469 - 78	Ingranaggio con masse	Engrenage	Gear	Zahnrad	1

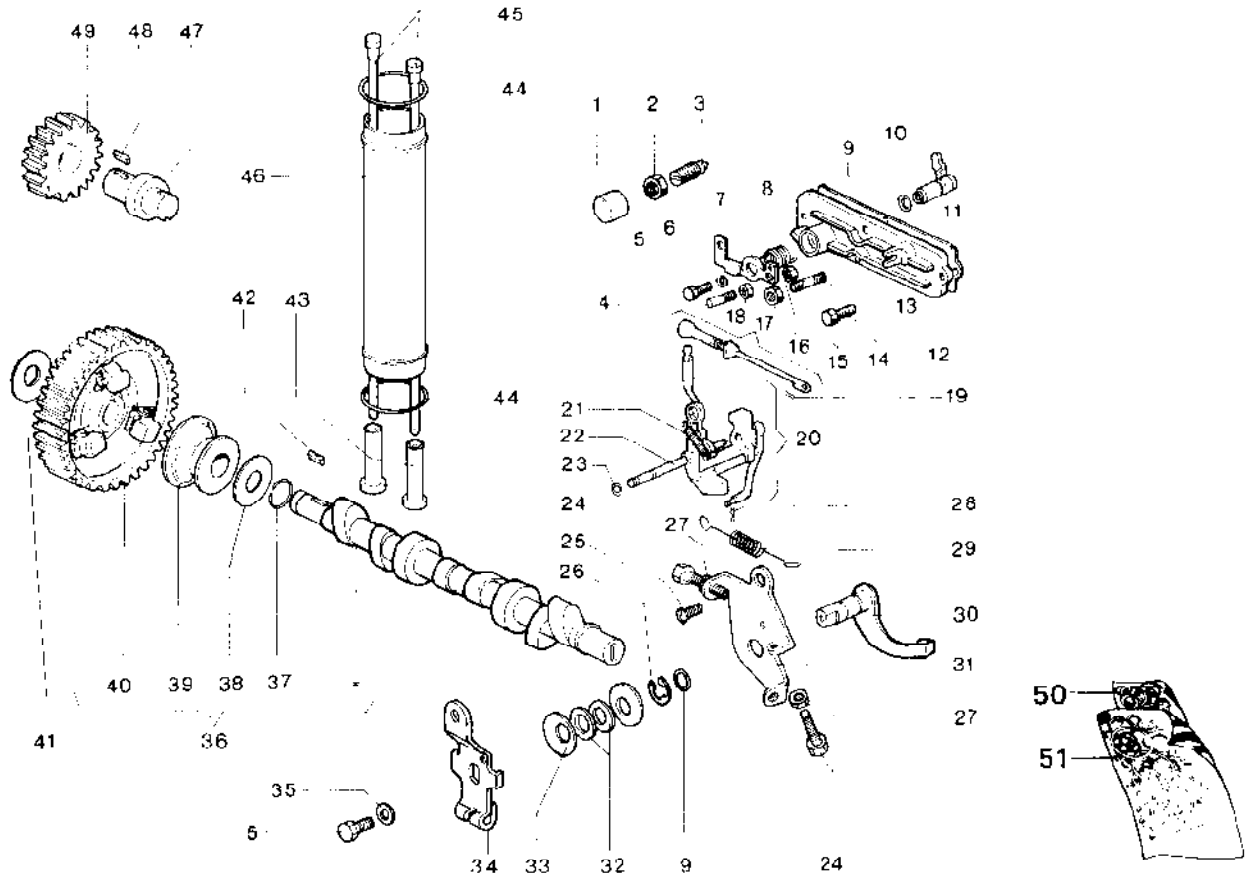


**REGOLATORE GIRI - REGULATEUR OF TOURS
GOVERNOR - REGLER**

CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

TAVOLA 3 2
TABLE

DATA 7/85
DATE



Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
41	777 34	Rondella rasam. sp. 0,2 mm.	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
	777 33	Rondella rasam. sp. 0,3 mm.	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
42	498 - 36	Linguetta	Clavette	Key	Keil	1
43	708 - 13	Punteria	Poussoir	Tappet	Stössel	4
44	579 - 46	Anello O.R.	Bague	Seal ring	Ring	4
45	071 - 37	Asta bilancieri	Tige poussoir	Push rod	Stoßstange	4
46	940 - 10	Tubo	Tuyau	Tube	Rohr	2
47	600 - 82	Perno	Axe	Shaft	Zapfen	1
48	498 - 24	Linguetta	Clavette	Key	Keil	1
49	468 - 64	Ingranaggio	Engrenage	Gear	Zahnrad	1
50	2432	Guarniz. smerig. RDM901/2	Joints	Overhauling gaskets	Dichtung	1
	2873	Guarniz. smerig. RM270	Joints	Overhauling gaskets	Dichtung	1
51	2431	Guarniz. compl. RDM901/2	Joints	Complete gaskets	Dichtung	1
	2874	Guarniz. compl. RM270	Joints	Complete gaskets	Dichtung	1

* Particolari non forniti sciolti - Pièces qui ne sont pas fournies séparées
Parts not to be supplied loose - Nicht lose gelieferte teile

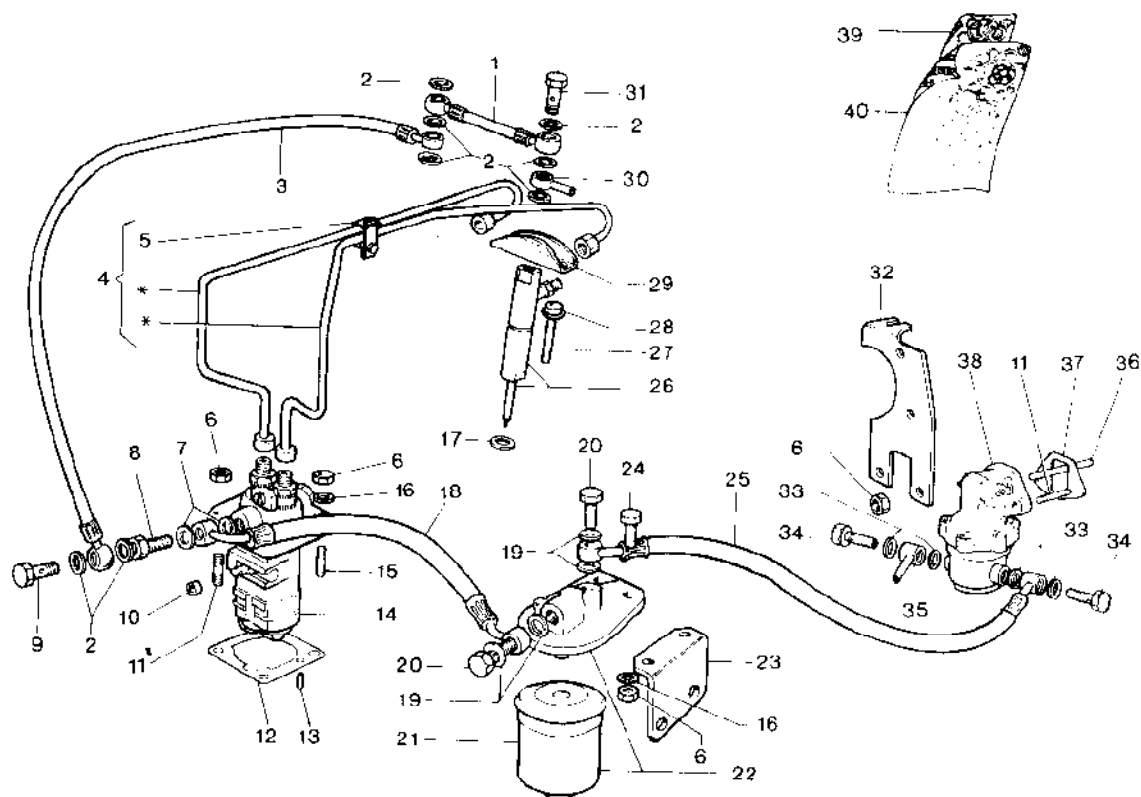


CIRCUITO COMBUSTIBILE - CIRCUIT COMBUSTIBLE
FUEL SYSTEM - KRAFTSTOFFKREISLAUF

CATALOGO RICAMBI
 SPARE PARTS

TAVOLA
 TABLE 4 1

DATA
 DATE 7/85

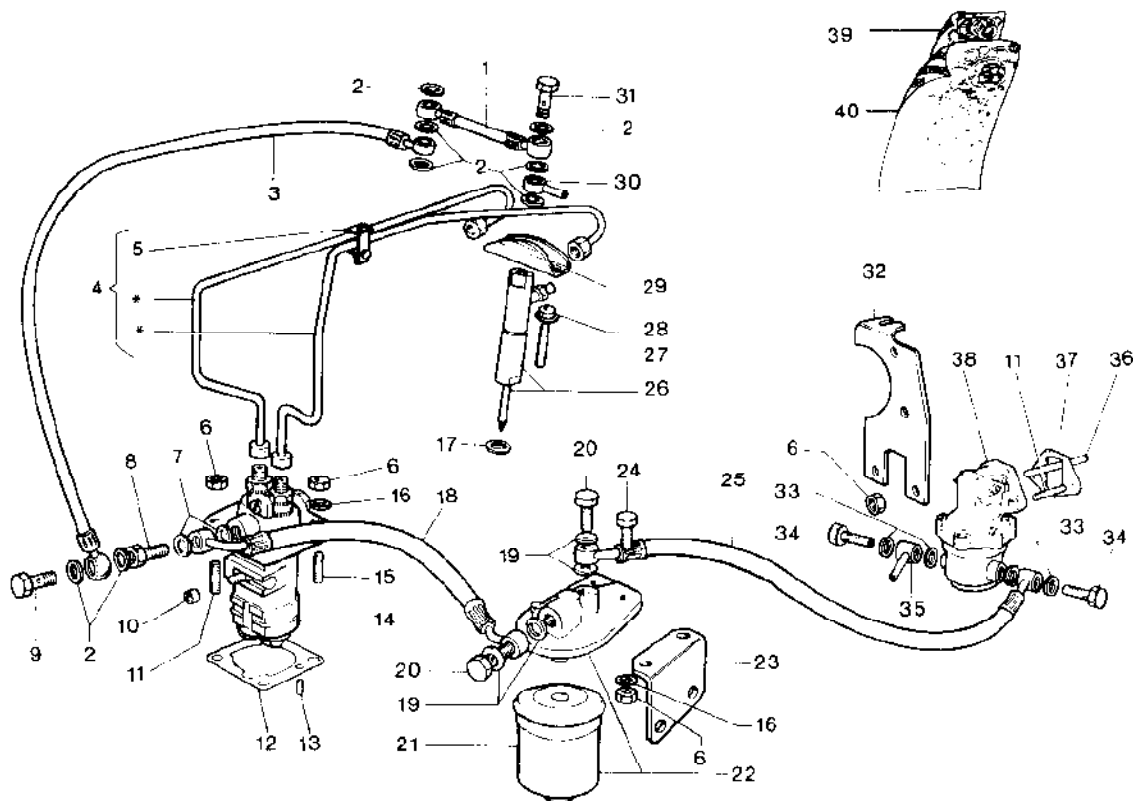


Nr No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
1	935 - 52	Tubo rifiuto	Tuyau	Pipe	Rohr	1
2	754 - 02	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	6
3	937 - 09	Tubo disaeraz.	Tuyau	Pipe	Rohr	1
4	944 - 51	Tubo iniez. compl.	Tube injection	Injection pipe	Rohr	1
5	375 - 44	Morsetto	Bride	Terminal connector	Anschlussklemme	1
6	325 - 95	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	10
7	754 - 07	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
8	717 - 17	Raccordo disaeraz.	Raccord	Union	Anschlussstück	1
9	716 - 06	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
10	120 - 28	Bussola sterica	Douille	Sleeve	Büchse	1
11	676 - 70	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	5
12	447 - 72	Guarnizione sp. 0,1 mm.	Joint	Gasket	Dichtung	2
	448 - 41	Guarnizione sp. 0,2 mm.	Joint	Gasket	Dichtung	1
	448 - 72	Guarnizione sp. 0,3 mm.	Joint	Gasket	Dichtung	2
13	841 - 16	Spina cilindrica	Goupille cyl.	Taper pin	Kegelstift	1
14	656 - 19	Pompa iniez. Bosch	Pompe à injection	Injection pipe	Einspritzpumpe	1
	656 - 29	Pompa iniez. Omap	Pompe à injection	Injection pipe	Einspritzpumpe	1
15	677 - 12	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	1
16	771 - 11	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	3
17	754 - 06	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	4
18	936 - 18	Tubo gasolio	Tuyau	Pipe	Rohr	1
19	754 - 01	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	4
20	716 - 15	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	2
21	175 - 19	Cartuccia gasolio	Cartouche	Cartridge	Patrone	1
22	391 - 16	Filtro gasolio	Filtere	Fuel filter	Brennstofffilter	1
23	613 - 40	Supporto filtro	Support	Support	Lager	1
24	993 - 01	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
25	935 - 97	Tubo gasolio	Tuyau	Pipe	Rohr	1
26	644 - 39	Iniettore compl. Bosch	Injecteur compl.	Injector	Einspritzdüse	2
	644 - 42	Iniettore compl. Omap	Injecteur compl.	Injector	Einspritzdüse	2
27	677 - 05	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	4
28	323 - 78	Dado iniettore	Ecrou	Nut	Mutter	4
29	858 - 72	Staffa iniettore	Etrier	Brace	Bügel	2
30	575 - 04	Occhiello	Ocillet	Eye	Öse	1
31	716 - 17	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	2
32	879 - 32	Supporto elettromagnete	Support	Support	Lager	1
33	754 - 09	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	4
34	716 - 25	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	2
35	575 - 14	Occhiello	Ocillet	Eye	Öse	1
36	704 - 05	Puntalino	Poussoir	Drive rod	Betätigungsstange	1



CIRCUITO COMBUSTIBILE - CIRCUIT COMBUSTIBLE
FUEL SYSTEM - KRAFTSTOFFKREISLAUF

CATALOGO RICAMBI
 SPARE PARTS
 TAVOLA TABLE 4 2
 DATA DATE 7/85



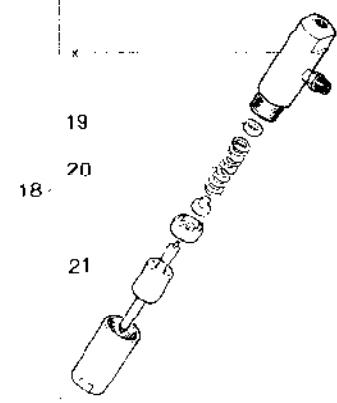
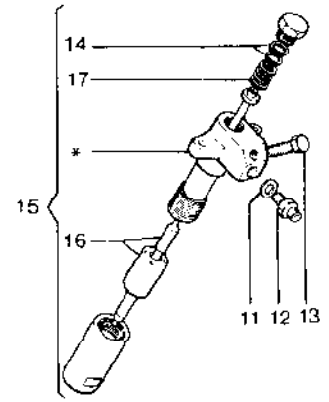
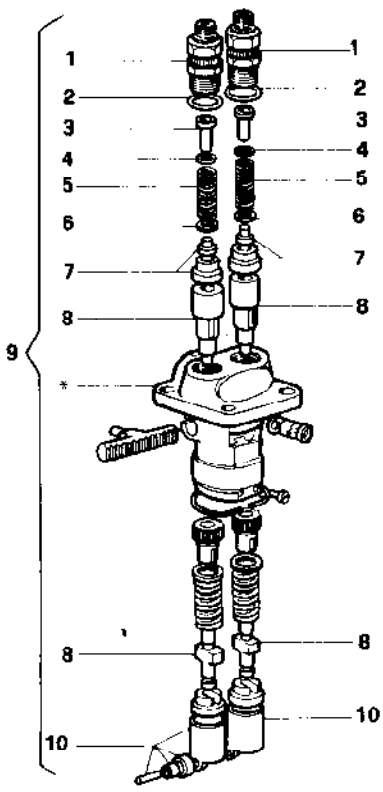
Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
37	450 76	Guarnizione sp. 1 mm.	Joint	Gasket	Dichtung	1
	450 75	Guarnizione sp. 0,2 mm.	Joint	Gasket	Dichtung	2
38	652 - 12	Pompa alimentazione	Pompe alimentation	Fuel feeding pump	Kraftstoffpumpe	1
39	2432	Guarniz. smerig. RDM901/2	Joints	Overhauling gaskets	Dichtung	1
	2873	Guarniz. smerig. RM270	Joints	Overhauling gaskets	Dichtung	1
40	2431	Guarniz. compl. RDM901/2	Joints	Complete gaskets	Dichtung	1
	2874	Guarniz. compl. RM270	Joints	Complete gaskets	Dichtung	1

* Particolari non forniti sciolti - Pièces qui ne sont pas fournies séparées
 Parts not to be supplied loose - Nicht lose gelieferte Teile



**POMPA INIEZIONE E INIETTORE - POMPE A INJECTION - PORTE INJECTEUR
INJECTION PUMP AND INJECTOR - EINSPRITZPUMPE UND EINSPRITZDÜSE**

CATALOGO RICAMBI SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	5	1
DATA DATE	7/85	



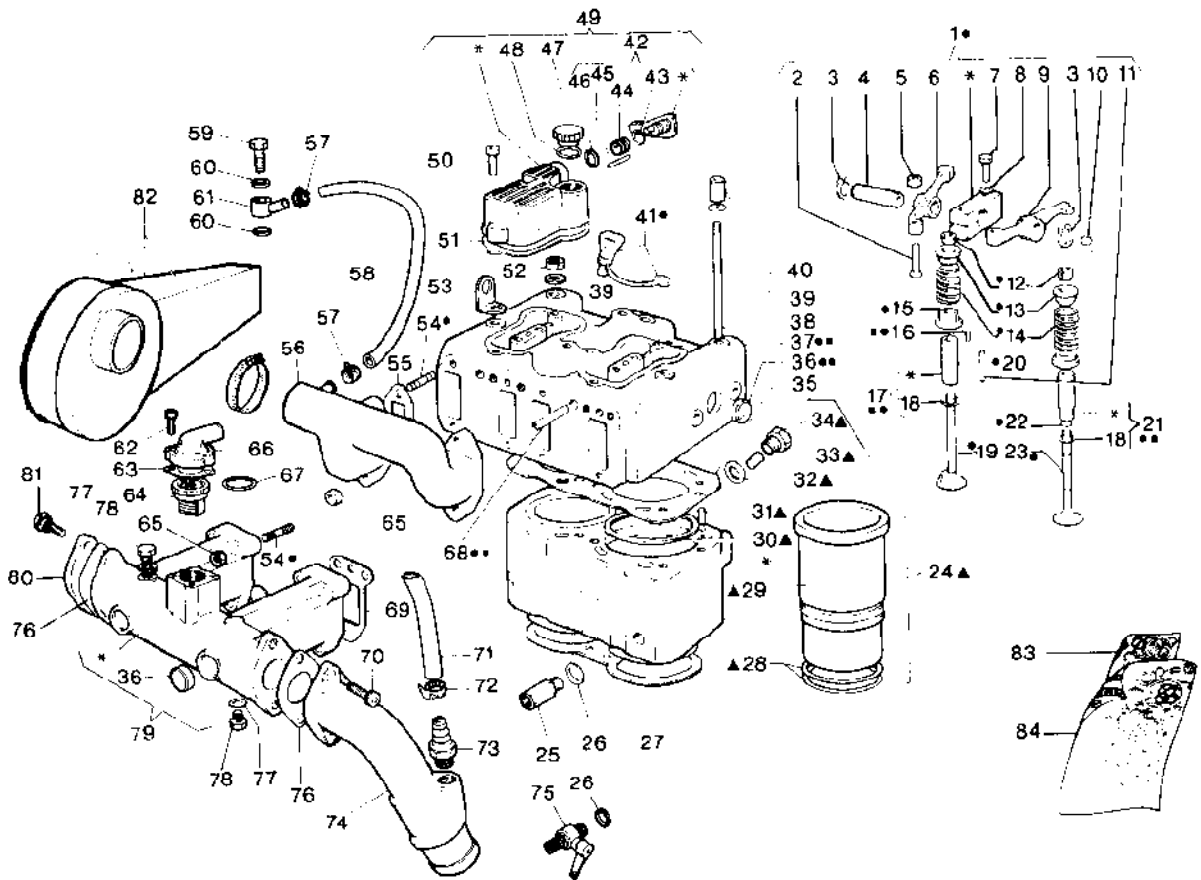
Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNING				Q.
1	717 - 05	Raccordo RM271	Raccord	Union	Anschlussstück	2
2	716 - 11	Raccordo RDM/2 RM270	Raccord	Union	Anschlussstück	2
3	579 - 21	Anello O.R.	Bague	Ring	Ring	2
4	717 - 06	Riempitore RM271	Remplisseur	Filler	Fülleinrichtung	2
5	837 - 27	Rondella RM271	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
6	540 - 78	Molla RM271	Ressort	Spring	Feder	2
7	540 - 45	Molla RDM/2 - RM270	Ressort	Spring	Feder	2
8	754 - 17	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
9	956 - 25	Valvola Bosch	Soupape	Valve	Druckventil	2
10	956 - 27	Valvola Omap	Soupape	Valve	Druckventil	2
11	660 - 13	Pompante Bosch	Element pompe	Injection plunger	Pumpenelement	2
12	660 - 17	Pompante Omap	Element pompe	Injection plunger	Pumpenelement	2
13	656 - 19	Pompa iniezione Bosch	Pompe à injection	Injection pompe	Einspritzpumpe	1
14	656 - 29	Pompa iniezione Omap	Pompe à injection	Injection pompe	Einspritzpumpe	1
15	708 - 08	Punteria	Poussoir	Tappet	Stößel	2
16	754 - 24	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
17	716 - 08	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	2
18	716 - 06	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	2
19	771 - 32	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	4
20	2499	Iniettore Bosch	Injecteur compl.	Injector	Einspritzdüse	2
21	644 - 33	Iniettore Omap	Injecteur compl.	Injector	Einspritzdüse	2
22	644 - 13	Polverizz. Bosch	Injecteur	Nozzle	Düse	2
23	644 - 35	Polverizz. Omap	Injecteur	Nozzle	Düse	2
24	540 - 40	Molla	Ressort	Spring	Feder	2
25	644 - 42	Iniettore Omap	Injecteur compl.	Injector	Finspritzdüse	2
26	644 - 39	Iniettore Bosch	Injecteur compl.	Injector	Einspritzdüse	2
27	837 - 30	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
28	540 - 89	Molla	Ressort	Spring	Feder	2
29	644 - 46	Polverizz. Omap	Injecteur	Nozzle	Düse	2
30	644 - 45	Polverizz. Bosch	Injecteur	Nozzle	Düse	2

* Particolari non forniti sciolti - Pièces qui ne sont pas fournies séparées
Parts not to be supplied loose - Nicht lose gelieferte Teile



TESTA CILINDRO - CULASSE CYLINDRE
CYLINDER HEAD - ZYLINDERKOPF ZYLINDER

CATALOGO RICAMBI SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	6	1
DATA DATE	7/85	



Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
1	104 - 2/	Stock bilancien	Culbuteurs	Rocker arms	Kipphebel	2
2	726 - 03	Registro	Vis réglage	Adjusting screw	Einstellschraube	4
3	046 - 11	Anello seeger	Circlip	Snap ring	Sicherungsring	4
4	601 - 62	Perno bilancien	Axe culbuteur	Rocker arm shaft	Kipphebelzapfen	2
5	323 - 07	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	4
6	104 - 25	Bilanciere aspirazione	Culbuteur admission	Inlet rocker arm	Einlasskipphebel	2
7	995 - 40	Vite	Vis	Screw	Schraube	4
8	771 - 11	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	4
9	104 - 26	Bilanciere scarico	Culbuteur échapp.	Exhaust rocker arm	Auslasskipphebel	2
10	886 - 44	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	2
11	850 - 35	Spina elastica	Goupille	Taper pin	Kegelstift	2
12	809 - 01	Semicono	Demi-cône	Lock ring	Kegelstück	8
13	616 - 12	Piattello	Coupelle	Cotter	Federteller	4
14	540 - 58	Molla valvola	Ressort soupape	Valve spring	Feder	4
15	616 - 13	Piattello	Coupelle	Cotter	Federteller	2
16	850 - 05	Spina	Goupille	Taper pin	Kegelstift	2
17	464 - 39	Guida valvola aspirazione	Guide admission	Inlet guide	Einlassventilführung	2
18	059 - 01	Anello guida valvola	Jonc	Guide ring	Ring	4
19	960 - 45	Valvola aspirazione	Soupape admission	Inlet valve	Einlassventil	2
20	616 - 11	Piattello	Coupelle	Cotter	Federteller	2
21	464 - 40	Guida valvola scarico	Guide échappement	Exhaust guide	Auslassventilführung	2
22	059 - 02	Anello valvola scarico	Jonc échappement	Exhaust ring	Ring	2
23	960 - 46	Valvola scarico	Soupape échapp.	Exhaust valve	Auslassventil	2
24	▲ 2923 ▲ 2824	Stock cilindro RDM901/2 Stock cilindro RM270	Cylindre Cylindre	Cylinder Cylinder	Zylinder Zylinder	2 2
25	326 - 42	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	3
26	754 - 38	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	3
27	449 - 68 449 - 69 449 - 76	Guarniz sp. 0,1 RDM901/2 Guarniz sp. 0,2 RDM901/2 Guarniz sp. 0,1 RM270	Joint Joint Joint	Gasket Gasket Gasket	Dichtung Dichtung Dichtung	2 2 2
28	449 - 75 579 - 42 579 - 56	Guarniz sp. 0,2 RM270 Anello OR RDM901/2 Anello OR RM270	Joint Bague Bague	Gasket Seal ring Seal ring	Dichtung Ring Ring	2 4 4
29	149 - 02 149 - 03	Canna cil. Ø 90 mm. RDM901/2 Canna cil. Ø 95 mm. RM270	Chemise Chemise	Cylinder liner Cylinder liner	Zylindermantel Zylindermantel	2 2
30	837 - 13 837 - 22	Spessore canna RDM901/2 Spessore canna RM270	Cale Cale	Shim cyl liner Shim cyl. liner	Unterlegscheibe Unterlegscheibe	4 4
31	841 - 10	Spina cilindrica	Goupille	Cylinder pin	Kegelstift	2
32	754 - 40	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
33	592 - 09	Pastiglia zinco	Pastille	Zinc pad	Zink-Verschluss	1

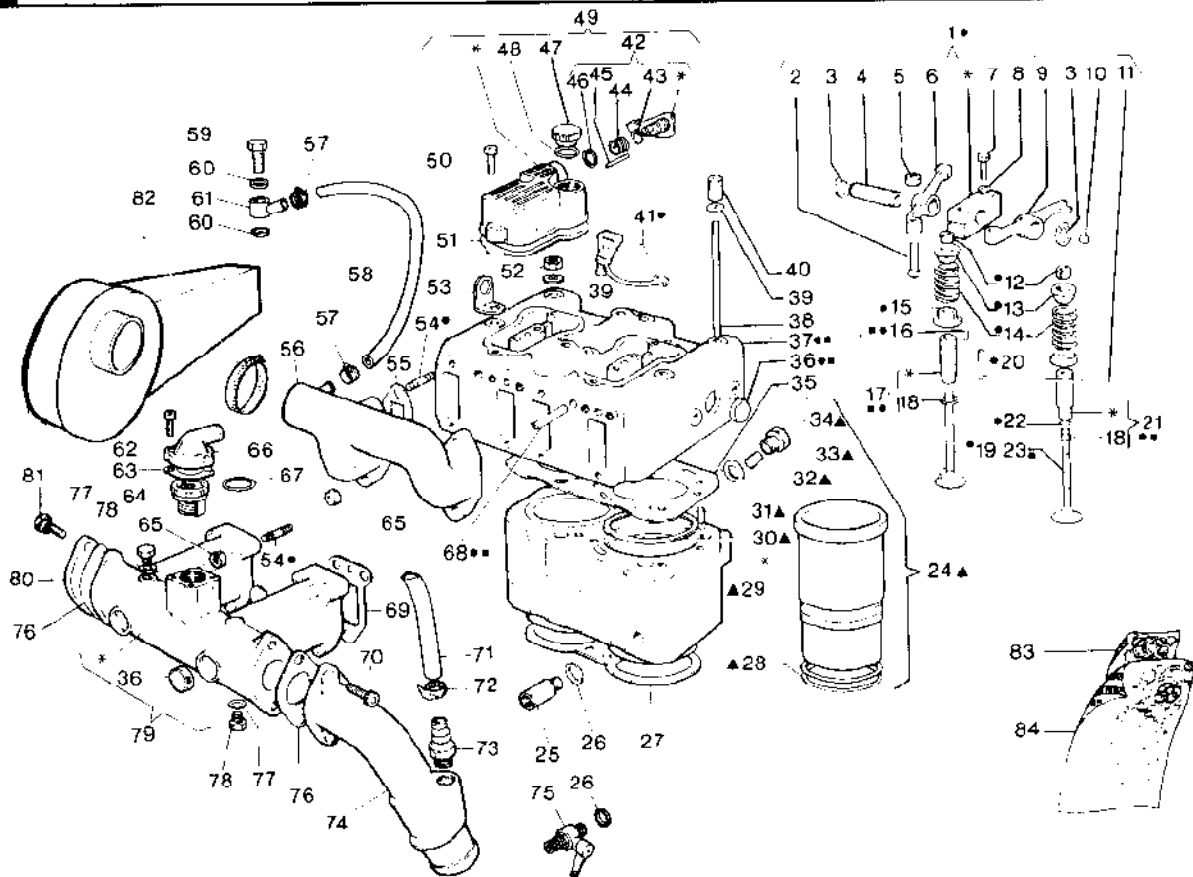


TESTA CILINDRO - CULASSE CYLINDRE
CYLINDER HEAD - CYLINDER - ZYLINDERKOPF ZYLINDER

CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

TAVOLA
TABLE 6 2

DATA
DATE 7/85



Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
34	894 - 30	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	1
35	449 - 44	Guarniz. testa RDM901/2	Joint	Cylinder head gasket	Zylinderkopfdichtung	1
	449 - 77	Guarniz. testa RM270	Joint	Cylinder head gasket	Zylinderkopfdichtung	1
36	886 - 42	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	9
37	■ 2436	Testa con guide	Culasse avec guide	Cyl. head with guides	Zylinderkopf mit führung	1
	● 2435	Testa completa	Culasse complète	Cyl. head complete	Zylinderkopf komplette	1
38	684 - 14	Prigioniero cilindro	Goujon	Cylinder stud	Stiftschraube	8
39	771 - 16	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	8
40	325 - 63	Dado testa	Ecrou	Nut	Mutter	2
41	2248	Tappo cicchetto	Bouchon	Plug	Verschluss	2
42	2488	Leva decompressione	Lever	Lever	Hebel	2
43	579 - 01	Anello O.R.	Bague	Ring	Ring	2
44	547 - 22	Molla	Ressort	Spring	Feder	2
45	850 - 05	Spina	Goupille	Taper pin	Kegelstift	2
46	046 - 03	Anello seeger	Circlip	Snap ring	Sicherungsring	2
47	894 - 21	Tappo carico olio	Bouchon	Plug	Verschluss	2
48	579 - 47	Anello O.R.	Bague	Ring	Ring	2
49	233 - 33	Coperchio bil. compl.	Couvercle	Cover	Deckel	2
50	992 - 30	Vite	Vis	Screw	Schraube	4
51	448 - 53	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	2
52	323 - 32	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	6
53	427 - 12	Gancio	Crochet	Hook	Haken	2
54	676 - 14	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	10
55	448 - 52	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	2
56	211 - 21	Collettore aspirazione	Collecteur admission	Inlet manifold	Ansaugsammelrohr	1
57	375 - 58	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	2
58	948 - 96	Tubo sfianto	Tuyau	Pipe	Rohr	1
59	717 - 30	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
60	754 - 07	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
61	575 - 32	Occhiello	Oeillet	Eye	Ose	1
62	992 - 07	Vite	Vis	Screw	Schraube	3
63	449 - 70	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
64	956 - 23	Valvola termostatica	Valve thermostatique	Thermostatic valve	Thermostatisches ventil	1
65	325 - 95	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	10
66	268 - 20	Coperchio	Couvercle	Cover	Deckel	1
67	579 - 52	Anello O.R.	Bague	Ring	Ring	1
68	948 - 82	Tubo	Tuyau	Pipe	Rohr	2
69	449 - 46	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	2
70	992 - 24	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
71	510 - 53	Manicotto	Tuyau	Pipe	Rohr	1

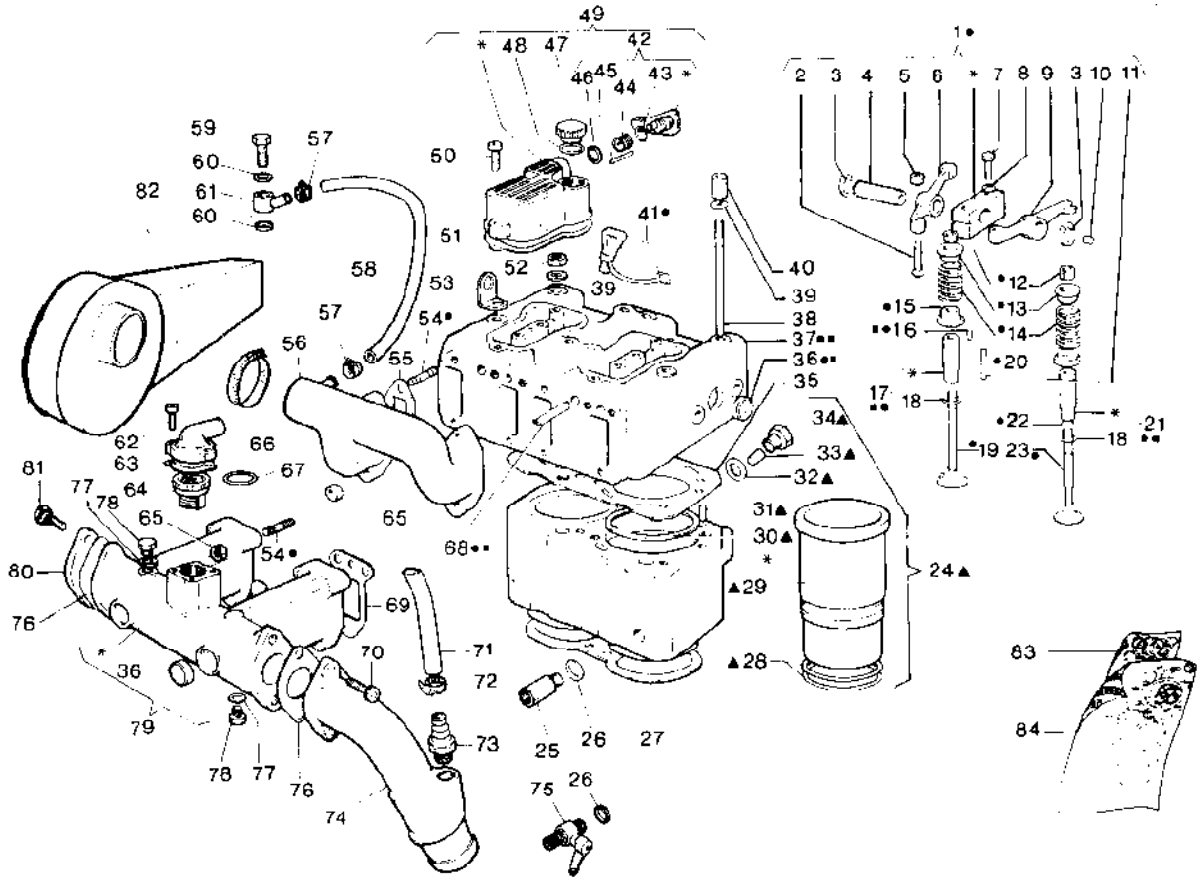


TESTA CILINDRO - CULASSE CYLINDRE
CYLINDER HEAD - CYLINDER - ZYLINDERKOPF ZYLINDER

CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

TAVOLA
TABLE 6 3

DATA
DATE 7/85



Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
72	375 - 64	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	1
73	716 - 75	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
74	215 - 15	Collettore miscelatore	Collecteur	Manifold	Auspuftsammelrohr	1
75	789 - 18	Rubinetto	Robinet	Shut off valve	Hahn	1
76	449 - 41	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	2
77	754 - 01	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
78	894 - 25	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
79	215 - 39	Collettore scarico	Collecteur échapp.	Exhaust manifold	Auspuftsammelrohr	1
80	399 - 23	Flangia scarico	Bride	Flange	Flansch	1
81	993 - 26	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
82	387 - 64	Filtro aria	Filtre air	Air filter	Luftfilter	1
83	2432	Guarniz. smerigl. RDM901/2	Joints	Overhauling gaskets	Dichtung	1
	2873	Guarniz. smerigl. RM270	Joints	Overhauling gaskets	Dichtung	1
84	2431	Guarniz. compl. RDM901/2	Joints	Complete gaskets	Dichtung	1
	2874	Guarniz. compl. RM270	Joints	Complete gaskets	Dichtung	1

*

Particolari non forniti sciolti - Pièces qui ne sont pas fournies séparées
Parts not to be supplied loose - Nicht lose gelieferte teile



SCAMBIATORE DI CALORE - ECHANGEUR DE CHALEUR
HEAT EXCHANGER - WÄRMEAUSTAUSCHER

CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

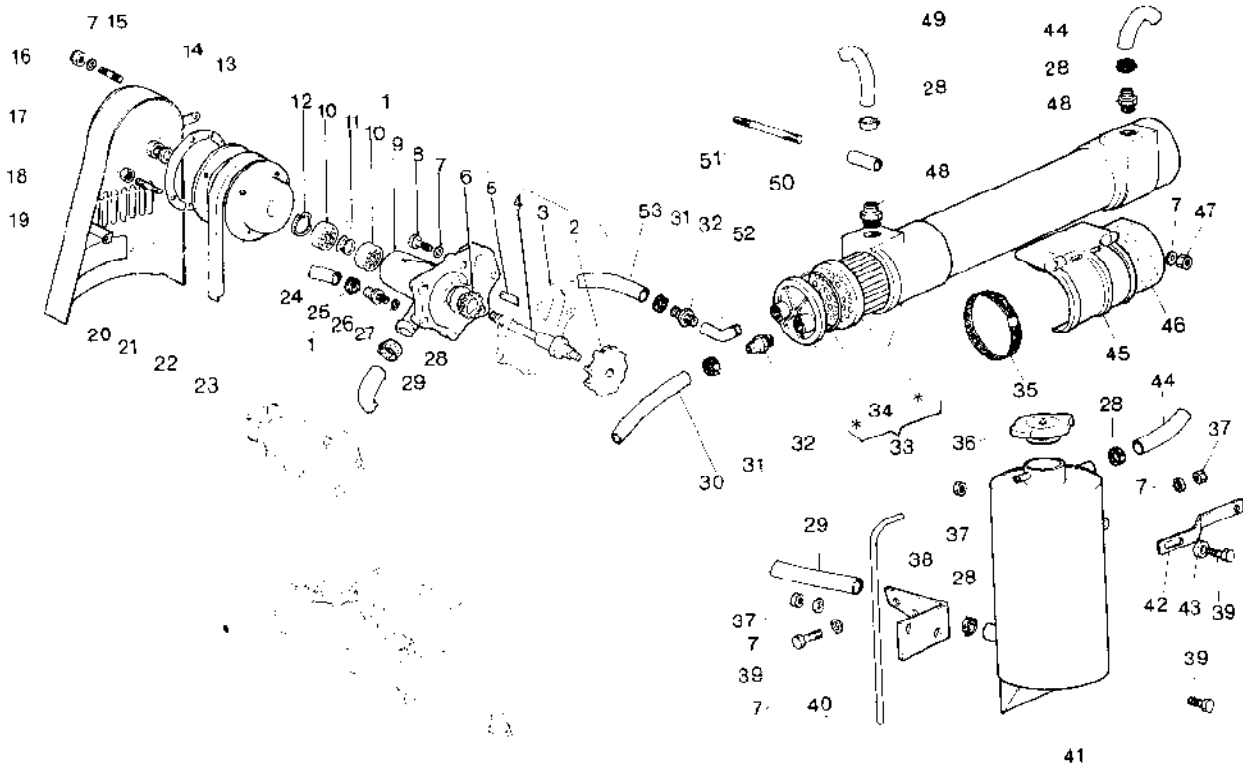
TAVOLA
TABLE

7

1

DATA
DATE

7/85



Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
1	A2088	Pompa acqua compl.	Pompe à eau	Water pompe	Wasserpumpe	1
2	439 - 16	Girante	Turbine	Impeller	Laufrad	1
3	449 - 79	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
4	601 - 45	Pomo girante	Axe	Shaft	Zapfen	1
5	498 - 20	Linguetta	Clavette	Key	Keil	1
6	450 - 43	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
7	771 - 11	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	13
8	993 - 23	Vite	Vis	Screw	Schraube	5
9	268 - 23	Corpo pompa	Corps pompe	Pump body	Pumpengehäuse	1
10	304 - 81	Cuscinetto	Roulement	Bearing	Lager	2
11	777 - 13	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
12	050 - 07	Anello seeger	Circlip	Snap ring	Sicheringsring	1
13	771 - 35	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
14	323 - 20	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	1
15	676 - 16	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	1
16	325 - 95	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	1
17	171 - 35	Protezione cinghia	Protection	Guard	Schutz	1
18	323 - 77	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	4
19	676 - 31	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	4
20	837 - 37	Spessore	Cale	Shim	Drucktuch	6
21	819 - 12	Semipuleggia	Dèmi-poulie	Half pulley	Riemenscheibenhälfte	1
22	207 - 50	Cinghia	Courroie	Belt	Keilriemen	1
23	819 - 11	Semipuleggia	Dèmi-poulie	Half pulley	Riemenscheibenhälfte	1
24	510 - 39	Tubo	Tuyau	Pipe	Rohr	1
25	375 - 56	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	2
26	716 - 28	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	2
27	754 - 09	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
28	375 - 64	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	5
29	930 - 82	Tubo acqua	Tuyau	Pipe	Rohr	1
30	510 - 53	Tubo	Tuyau	Pipe	Rohr	1
31	375 - 58	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	2
32	716 - 93	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	2
33	804 - 22	Scambiatore calore	Echangeur chaleur	Heat exchanger	Wärmeaustauscher	1
34	451 - 03	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	2
35	375 - 65	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	2
36	894 - 46	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	1
37	323 - 03	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	5
38	879 - 45	Supporto	Support	Support	Lager	1
39	993 - 16	Vite	Vis	Screw	Schraube	5
40	934 - 42	Tubo sfiato	Tuyau	Pipe	Rohr	1

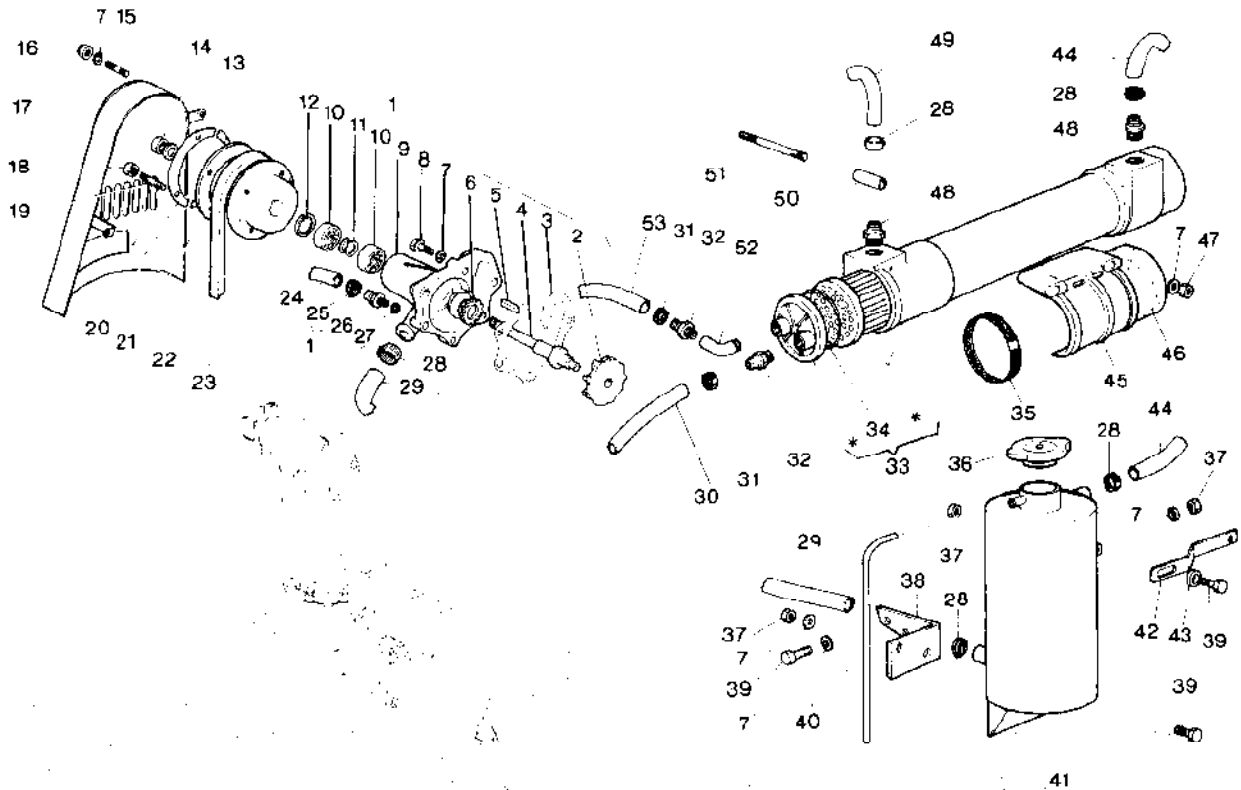


SCAMBIATORE DI CALORE - ECHANGEUR DE CHALEUR
HEAT EXCHANGER - WÄRMEAUSTAUSCHER

CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

TAVOLA
TABLE 7 2

DATA
DATE 7/85



Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q
41	964 - 08	Vaschetta	Cuve	Bowl	Sumpf	1
42	926 - 17	Tirante	Entretoise	Tie rod	Zugstange	1
43	771 - 10	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
44	930 - 91	Tubo acqua	Tuyau	Pipe	Rohr	1
45	879 - 24	Supporto	Support	Support	Lager	1
46	837 - 31	Spessore	Cale	Shim	Drucktuch	1
47	323 - 49	Dado autobl.	Ecrou	Nut	Mutter	2
48	716 - 58	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	2
49	510 - 30	Tubo	Tuyau	Pipe	Rohr	1
50	354 - 61	Distanziale	Entretoise	Spacer	Distanzstück	2
51	677 - 16	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	2
52	717 - 41	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
53	510 - 51	Tubo	Tuyau	Pipe	Rohr	1

*

Particolari non forniti sciolti - Pièces qui ne sont pas fournies séparées
Parts not to be supplied loose - Nicht lose gelieferte teile